



**INSTALLATION, COMMISSIONING, USE AND MAINTENANCE  
MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, DE MISE EN SERVICE, D'UTILISATION ET  
D'ENTRETIEN**

**CAN/ULC-S656 ABOVEGROUND AND UNDERGROUND OIL-WATER SEPARATORS  
SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES CAN/ULC-S656, HORS-SOL ET SOUTERRAINS**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE  
CONTRACTOR-INSTALLER**

This installation, commissioning, use and maintenance manual (the « **Manual** ») serves two purposes. First, it provides recommendations and requirements to the contractor installer for the proper installation and commissioning as well as compliance with the mandatory initial inspection. Secondly, it provides information on the use, safety guidelines and preventive maintenance of the oil-water separator.

The reference in this Manual to the “owner-user” includes any person who is either the owner, or lessee or who has otherwise been assigned the care and responsibility of the separator in any manner whatsoever.

The contractor-installer shall consult with the applicable authority having jurisdiction to ensure that the requirements of CAN/ULC-S656 Standard and all applicable Federal, Provincial and Local Codes are met prior to installation in order to proceed safely and to avoid any damage to the environment, the separator, its installation, other equipment and other surrounding materials, as well as any physical damages, including serious injury or even death.

The owner-user shall operate and maintain the separator in accordance with the applicable Federal, Provincial and Local Codes as well as the regulations of the applicable authority having jurisdiction.

Many provinces and other public authorities have adopted laws, rules, codes and standards governing the installation, commissioning, use and maintenance of oil-water separators (herein thereafter referred to as the “**Applicable Local Regulation**”). The applicable local regulation **MUST** be complied with and supersedes the recommendations contained in this Manual. Verification with the applicable authority having jurisdiction must be confirmed in all cases.

**DIRECTIVES D'INSTALLATION POUR  
L'ENTREPRENEUR-INSTALLATEUR**

Le manuel d'installation, de mise en service, d'utilisation et d'entretien a deux objectifs. Premièrement, il fournit les recommandations et exigences à l'entrepreneur installateur pour la bonne installation, la mise-en-service et pour la conformité des inspections initiales obligatoires. Ensuite, il prévoit des informations sur l'usage sécuritaire, sur les directives de sécurité et sur l'entretien préventif du séparateur d'hydrocarbures.

L'expression utilisée au présent Manuel de « propriétaire-utilisateur » s'adresse à toute personne qui est soit propriétaire, locataire ou autre usager du séparateur ou en a autrement la garde ou la responsabilité, de quelque manière que ce soit.

L'entrepreneur-installateur doit consulter l'autorité compétente pour s'assurer que les exigences de la norme CAN / ULC-S656 et de tous les codes fédéraux, provinciaux et locaux applicables sont respectées avant l'installation afin de procéder en toute sécurité et d'éviter tout dommage à l'équipement, l'environnement, le séparateur, son installation, d'autres équipements et autres matériaux environnants, ainsi que tout dommage physique, y compris des blessures graves, voire mortelles.

Le propriétaire-utilisateur doit utiliser et entretenir le séparateur conformément aux Codes Fédéraux, Provinciaux et Locaux applicables, ainsi qu'aux règlements de l'autorité compétente

De nombreuses provinces et autres autorités publiques ont adopté des lois, règles, codes et normes régissant l'installation, la mise en service, l'utilisation et la maintenance des séparateurs d'hydrocarbures (ci-après dénommés « **Réglementation Locale Applicable** »). La réglementation locale applicable **DOIT** être respectée et remplace les recommandations contenues dans ce manuel. La vérification auprès de l'autorité compétente doit être confirmée dans tous les cas.

<b>1</b>	<b>GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS – DIRECTIVES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>INSTALLATION AND COMMISSIONING – INSTALLATION ET MISE EN SERVICE .....</b>	<b>8</b>
2.1	TANK SITE EVALUATION PRIOR INSTALLATION – ÉVALUATION DU SITE AVANT INSTALLATION DU SÉPARATEUR .....	9
2.1.1	<i>Aboveground separator bedding – Préparation du lit pour séparateur hors-sol.....</i>	9
2.1.2	<i>Underground separator excavation and bedding – Excavation et préparation du lit pour séparateur sous-terrain.....</i>	10
2.2	INITIAL BACKFILL – REMBLAIEMENT INITIAL.....	12
2.3	CONNECTING THE ANODE MONITORING WIRE – CONNEXION DU FIL DE MONITORAGE DE L'ANODE .....	13
2.4	LEAK DETECTION TESTS– TESTS POUR DETECTION DE FUITES .....	14
2.4.1	<i>Single-Wall Separator Pressurization Procedure – Procédure Test De Pression Pour Séparateur Simple Paroi .....</i>	15
2.4.2	<i>Double wall Separator Vacuum Check – Vérification du Vaccum pour Séparateur double paroi .....</i>	16
2.5	PIPING AND VENTING– TUYAUTERIE ET VENTILATION .....	17
2.6	BACKFILL – REMBLAIEMENT.....	18
2.7	OIL-WATER SEPARATOR INSTALLATION INSPECTION SHEET – FEUILLE D'INSPECTION DU SÉPARATEUR À L'INSTALLATION .....	19
2.8	OIL-WATER SEPARATOR COMMISSIONING INSPECTION SHEET – FEUILLE D'INSPECTION À LA MISE EN SERVICE DU SÉPARATEUR .....	20
<b>3</b>	<b>OPERATION – FONCTIONNEMENT .....</b>	<b>22</b>
<b>4</b>	<b>MAINTENANCE – ENTRETIEN .....</b>	<b>24</b>
4.3	TANK INTEGRITY PERIODIC IN-SERVICE INSPECTION SHEET – FEUILLE D'INSPECTION PÉRIODIQUE EN SERVICE DU RÉSERVOIR .....	26
4.4	INTERNAL OIL-WATER SEPARATOR PERIODIC INSPECTION SHEET – FEUILLE D'INSPECTION PÉRIODIQUE DES COMPOSANTES INTERNES DU SÉPARATEUR .....	28
<b>5</b>	<b>ANNEXES – ANNEXES .....</b>	<b>29</b>
5.1	IDENTIFICATION OF THE RISK OF LEAKAGE AND/OR SPILLAGE – IDENTIFIER LES RISQUES DE FUITES ET/OU DE DÉVERSEMENTS .....	30
5.2	DENTS, SCRATCHES AND SIGNS OF ABRASION ON THE OIL-WATER SEPARATOR – .....	31
	BOSSES, ÉGRATIGNURES ET ABRASION VISIBLE SUR LE SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES .....	31
5.3	VISIBLE RUST AND/OR RUST BLISTERS – ROUILLE APPARENTE ET/OU ROUILLE SOUS LA PEINTURE .....	32
5.4	DAMAGED AND/OR CRACKED WELD JOINTS – JOINTS DE SOUDURE ENDOMMAGÉS ET/OU CRAQUÉS .....	34
5.5	CLEANLINESS AND ACCESS OF/TO THE OIL-WATER SEPARATOR INCLUDING THE SURROUNDING AREA – .....	35
	PROPRETÉ ET ACCÈS DU/AU SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES, Y COMPRIS LA ZONE ENVIRONNANTE .....	35
5.6	PRESENCE OF WATER INSIDE THE INTERSTICE – PRÉSENCE D'EAU DANS L'INTERSTICE.....	35
5.7	DAMAGED TANK SUPPORTS – SUPPORT DE RÉSERVOIRS ENDOMMAGÉS .....	36
5.8	OBSTRUCTED VENTS – ÉVENTS OBSTRUÉS OU NON LIBRE DE MOUVEMENT OU RETENUS MÉCANIQUEMENT .....	37
5.9	SAMPLING OF THE INFLUENT AND EFFLUENT - ÉCHANTILLONNAGE DE L'AFFLUANT ET DE L'EFFLUENT.....	37
5.10	CLEANING OF THE FILTER ELEMENTS - NETTOYAGE DES ÉLÉMENTS FILTRANTS .....	38
5.11	VERIFICATION OF SLUDGE AND SOLID LEVELS - VÉRIFICATION DU NIVEAU DES BOUES ET SOLIDES .....	39
5.12	COMPLETE CLEANING OF THE OIL-WATER SEPARATOR - NETTOYAGE COMPLET DU SÉPARATEUR.....	40
5.13	VERIFICATION OF THE LEVEL OF FREE OILS - VÉRIFICATION DU NIVEAU DES HYDROCARBURES .....	41

# 1 General Safety Instructions – Directives de sécurité générales

## WARNING

The contractor-installer shall read and completely understand this Manual in its entirety before attempting to install, commission, use or maintain the oil-water separator. The safety measures outlined in this Manual MUST be followed without exception and only a qualified contractor-installer shall proceed with the installation and commissioning of the oil-water separator. In addition, only qualified and trained personnel shall use and maintain the oil-water separator. Failure to comply with the guidelines, directives, instructions and recommendations contained in this Manual, including failure to comply with the precautionary “DANGER”, “WARNING”, and “CAUTION” statements may cause damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding materials, including serious injury or even death.

## ATTENTION

L'entrepreneur-installateur doit lire et comprendre parfaitement le présent manuel dans son intégralité avant de tenter d'installer, de mettre en service, d'utiliser ou de maintenir le séparateur d'hydrocarbures. Les mesures de sécurité décrites dans ce manuel DOIVENT être suivies sans exception et seul un entrepreneur-installateur qualifié doit procéder à l'installation et à la mise en service du séparateur d'hydrocarbures. De plus, seul le personnel qualifié et formé doit utiliser et entretenir le séparateur d'hydrocarbures. Le non-respect des directives, instructions et recommandations contenues dans ce manuel, y compris le non-respect des instructions de précaution «DANGER», «AVERTISSEMENT» et «ATTENTION» peut endommager l'environnement, le séparateur d'hydrocarbures, son installation, d'autres équipements et autres matériaux environnants, y compris des blessures graves, voire mortelles.



The four safety messages presented below and used throughout this Manual informs the owner-user and the contractor-installer regarding potential hazards that could cause serious injury and even death.

Les quatre messages de sécurité présentés ci-dessous et utilisés tout au long de ce manuel informent le propriétaire-utilisateur et l'entrepreneur-installateur des dangers potentiels pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**DANGER:** The “DANGER” advisory is used to draw attention to a constant dangerous threat that could lead to serious injury and even death.

**DANGER :** L’avis « DANGER » est utilisé pour identifier une menace dangereuse constante qui peut causer des blessures graves, voire mortelles.

**WARNING:** The “WARNING” advisory is used to draw attention to a condition, a practice, a statement, an installation method, commissioning, use or maintenance whose omission could cause damages to the environment, to the oil-water separator, facilities, other equipment and properties nearby, or even severe physical injury including death.

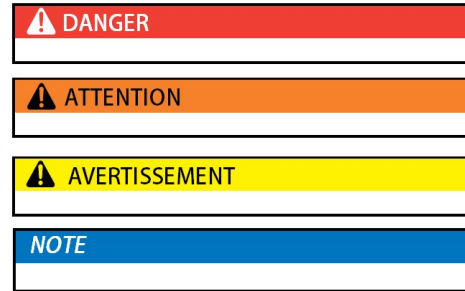
**ATTENTION :** L’avis « ATTENTION » est utilisé pour attirer l’attention sur une condition, une pratique, un énoncé, un procédé d’installation, de mise en service, d’utilisation ou de maintenance dont l’omission peut causer des dommages à l’environnement, au séparateur d’hydrocarbures, aux installations, équipements et autres biens à proximité, ou corporels dont des blessures graves, voire mortelles.

**CAUTION:** The “CAUTION” advisory is used to draw attention to a condition, a practice, a statement, an installation method, commissioning, use or maintenance whose omission could cause damage(s) to the environment, to the oil-water separator, facilities, other equipment and properties nearby, or severe physical injury.

**AVERTISSEMENT :** L’avis « AVERTISSEMENT » est utilisé pour attirer l’attention sur une condition, une pratique, un énoncé, un procédé d’installation, de mise en service, d’utilisation ou de maintenance dont l’omission peut causer des dommages à l’environnement, au séparateur d’hydrocarbures, aux installations, équipements et autres biens à proximité, ou des blessures graves.

**NOTE:** The “NOTE” is used to draw attention to a condition, a practice, a statement or process that *Les Industries Desjardins Ltée* considers desirable to emphasize.

**NOTE :** La « NOTE » est utilisée pour attirer l'attention sur une condition, une pratique, un énoncé ou un procédé que *Les Industries Desjardins Ltée* estime désirable de souligner.



**DANGER**

The steel storage tanks for *Les Industries Desjardins Ltée's* CAN/ULC-S656 oil-water separators are designed and manufactured in accordance with either CAN/ULC-S601 (aboveground) or CAN/ULC-S603 (underground) Standards. **DANGER:** Oil-water separators may contain a certain amount of flammable and combustible liquids.

These separators shall be installed, commissioned, used and maintained in accordance with the CAN/ULC-S656 Standard and this Manual. **THEY ARE NOT DESIGNED AND SHALL NOT BE USED AS A FLAMMABLE AND COMBUSTIBLE LIQUIDS STORAGE TANK AS PER CAN/ULC-S601 OR CAN/ULC-S603 STANDARDS. IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE THE SEPARATOR FOR ANY OTHER PURPOSE THAN A STATIONARY ABOVEGROUND OR UNDERGROUND CAN/ULC-S656 OIL-WATER SEPARATOR.**

**DANGER**

Les réservoirs d'acier des séparateurs d'hydrocarbures CAN/ULC-S656 des *Industries Desjardins Ltée*, sont construit et testé en accordance avec les normes CAN/ULC-S601 (hors-terre) ou CAN/ULC-S603 (souterrain) respectivement. **DANGER :** Les séparateurs d'hydrocarbures peuvent contenir une certaine quantité de produits inflammables et combustibles sous forme liquide.

Ces séparateurs sont destinés à être installé, mis en service, utilisés et entretenus selon les standards listés dans les normes CAN/ULC-S656 et du présent Manuel. **ILS NE SONT PAS CONÇUS ET NE DOIVENT PAS ÊTRE UTILISÉS POUR UNE APPLICATION DE STOCKAGE DE PRODUIT INFLAMMABLE TEL QUE LA NORME CAN/ULC-S601 OU CAN/ULC-S603. IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'UTILISER LE SÉPARATEUR POUR D'AUTRES FONCTIONS QUE CELLE DE SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES STATIONNAIRE, HORS-SOL OU SOUS-TERRAIN.**

CAN/ULC-S656 oil-water separators must be installed, commissioned, used and maintained in compliance with *Les Industries Desjardins Ltée's* Manual and the applicable local regulation.

Les séparateurs d'hydrocarbures CAN/ULC-S656 doivent être installés, mis en service, utilisés et entretenus en conformité avec le présent manuel de *Les Industries Desjardins Ltée* et la réglementation locale applicable:



**NEVER ENTER THE SEPARATOR WITHOUT HAVING PROPER KNOWLEDGE AND TRAINING IN CONFINED SPACE ENTRY. CONSULT AND FOLLOW ALL RECOMMENDATIONS FROM THE APPLICABLE LOCAL AUTHORITY CONCERNING CONFINED SPACE ENTRY.**



**NE JAMAIS ENTRER DANS LE SÉPARATEUR SANS AVOIR LES CONNAISSANCES, COMPÉTENCES ET SANS AVOIR REÇU LES FORMATIONS ET AUTORISATIONS REQUISES POUR ACCÉDER AUX ESPACES CLOS. VEUILLEZ CONSULTER ET SUIVRE TOUTES LES RECOMMANDATIONS DES AUTORITÉS LOCALES CONCERNANT L'ACCÈS AUX ESPACES CLOS.**

**⚠ WARNING**

Installation and commissioning of the oil-water separator **MUST** be done by a qualified contractor-installer with qualified personnel having prior experience and knowledge. It is the contractor-installer's and the owner-user's responsibility to verify the applicable local regulation, depending on the location of the separator. If the installation, commissioning, use or maintenance are not conducted in accordance with this Manual and the applicable local regulation, *Les Industries Desjardins Ltée* is not responsible for any liability for any damage(s) whatsoever that may be incurred and the warranty shall become null and void.

**⚠ ATTENTION**

L'installation et la mise en service **DOIVENT** être effectuées par un entrepreneur-installateur qualifié avec un personnel qualifié et ayant l'expérience et les connaissances nécessaires. Il incombe à l'entrepreneur-installateur et au propriétaire-utilisateur de vérifier la réglementation locale applicable, en fonction de l'emplacement du séparateur. Si l'installation, la mise en service, l'utilisation ou la maintenance ne sont pas conformes au présent manuel et à la réglementation locale applicable, *Les Industries Desjardins Ltée* ne peut être tenu responsable des dommages, de quelque nature que ce soit, qui pourraient survenir et la garantie devient nulle et non applicable.

**⚠ WARNING**

Never lift the separator with a forklift truck because the separator was not designed to be lifted in this manner. Only the lifting means included with the separator shall be used. Lift only when empty. Never slide the separator on the ground or drop it on any surface.

**⚠ ATTENTION**

Ne jamais lever le séparateur avec un chariot élévateur car le séparateur n'a pas été conçu pour être levé de cette façon. Seuls les crochets de levage prévu à cet effet doivent être utilisés. Lever à vide seulement. Ne jamais glisser le séparateur sur le sol ou le déposer sur n'importe quelle surface.



To find the empty weight of the separator, locate this decal near the lifting means.

Pour connaître le poids à vide de votre séparateur, localiser cet insigne près du crochet de levage.

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p>
	<p>NE JAMAIS LEVER LE SÉPARATEUR AVEC UN CHARIOT ÉLÉVATEUR CAR LE SÉPARATEUR N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR ÊTRE LEVÉ DE CETTE FAÇON. SEULS LES CROCHETS DE LEVAGE PRÉVU À CET EFFET DOIVENT ÊTRE UTILISÉS. LEVER À VIDE SEULEMENT. NE JAMAIS GLISSER LE SÉPARATEUR SUR LE SOL OU LE DÉPOSER SUR N'IMPORTE QUELLE SURFACE.</p> <p>MASSE À VIDE :</p> <p>_____ KG                      _____ LBS</p>
	<p><b>⚠ WARNING</b></p>
	<p>NEVER LIFT THE SEPARATOR WITH A FORKLIFT TRUCK BECAUSE THE SEPARATOR WAS NOT DESIGNED TO BE LIFTED IN THIS MANNER. ONLY THE LIFTING MEANS INCLUDED WITH THE SEPARATOR SHALL BE USED. LIFT ONLY WHEN EMPTY. NEVER SLIDE THE SEPARATOR ON THE GROUND OR DROP IT ON ANY SURFACE.</p> <p>EMPTY WEIGHT :</p> <p>_____ KG                      _____ LBS</p>

	<p><b>⚠ ATTENTION</b></p>
	<p>NE JAMAIS LEVER LE SÉPARATEUR AVEC UN CHARIOT ÉLÉVATEUR CAR LE SÉPARATEUR N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR ÊTRE LEVÉ DE CETTE FAÇON. SEULS LES CROCHETS DE LEVAGE PRÉVU À CET EFFET DOIVENT ÊTRE UTILISÉS. LEVER À VIDE SEULEMENT. NE JAMAIS GLISSER LE SÉPARATEUR SUR LE SOL OU LE DÉPOSER SUR N'IMPORTE QUELLE SURFACE.</p> <p>MASSE À VIDE :</p> <p>_____ KG                      _____ LBS</p>
	<p><b>⚠ WARNING</b></p>
	<p>NEVER LIFT THE SEPARATOR WITH A FORKLIFT TRUCK BECAUSE THE SEPARATOR WAS NOT DESIGNED TO BE LIFTED IN THIS MANNER. ONLY THE LIFTING MEANS INCLUDED WITH THE SEPARATOR SHALL BE USED. LIFT ONLY WHEN EMPTY. NEVER SLIDE THE SEPARATOR ON THE GROUND OR DROP IT ON ANY SURFACE.</p> <p>EMPTY WEIGHT :</p> <p>_____ KG                      _____ LBS</p>

**⚠ DANGER**

Oil-water separators manufactured by *Les Industries Desjardins Ltée* are designed to separate non-soluble, non-emulsified hydrocarbons with a specific gravity of less than 0.88 from water at an inlet hydrocarbon concentration not exceeding 2000 ppm in water. The separator **SHALL NOT** be used to mitigate a spill. **NEVER INTENTIONALLY PLACE USED OIL OR ANY HYDROCARBON SPILL INTO THE SEPARATOR. A STORAGE TANK SPECIFICALLY DESIGNATED FOR USED OIL SHALL BE USED FOR THIS PURPOSE.**

All personnel likely to use or maintain the oil-water separator **MUST** have training in the control and confinement of leaks and spills in order to act swiftly and safely when one occurs. The owner-user **MUST** also be in possession of the necessary equipment to control minor leaks and spills upstream of the oil-water separator, in order to intervene without delay. *Les Industries Desjardins Ltée* will not be liable for any damage to the environment, separator, its installation, other equipment or other surrounding materials, or physical damage(s) including serious injury or death, which would result from, or otherwise be related to, in whole or in part, to the inaction, negligence, deficient training or knowledge of the personnel in charge of the use, inspection and maintenance of the separator including the control and confinement of leaks and spills.

**⚠ DANGER**

It is the owner-user's responsibility to establish, implement and ensure the enforcement of a preventive plan or the control and countermeasures regarding any leakage and spills of flammable and combustible liquids. The preventive plan **MUST** contain, as a minimum, without limitation and in addition to all items required or recommended by the applicable local regulation(s):

- Procedure(s) for the prevention of leakage and spills;
- Leakage and spillage control measures to prevent discharge into the water or ground; and
- Confinement and cleaning measures to reduce the consequences of any leakage and spills.

It is the owner-user's responsibility to verify the applicable local regulation(s) regarding the control of flammable and combustible liquid leakage and spills.

**⚠ DANGER**

Les séparateurs d'hydrocarbures fabriqués par *Les Industries Desjardins Ltée* sont conçus pour séparer les hydrocarbures non-solubles, non-émulsionnés, ayant une gravité spécifique inférieure à 0.88 de l'eau ne dépassant pas une concentration maximale de 2000 ppm dans l'eau. Le séparateur **NE DOIT PAS** être utilisé pour atténuer un déversement. **NE JAMAIS INTENTIONNELLEMENT PLACER L'HUILE USÉE OU TOUT DÉVERSEMENT D'HYDROCARBURE DANS LE SÉPARATEUR. UN RÉSERVOIR DE STOCKAGE SPÉCIFIQUEMENT CONÇU POUR L'HUILE USÉE DOIT ÊTRE UTILISÉ À CET EFFET.**

Tout le personnel susceptible d'utiliser ou d'entretenir le séparateur d'hydrocarbures **DOIT** être formé au contrôle et au confinement des fuites et des déversements afin de pouvoir agir rapidement et en toute sécurité, le cas échéant. Le propriétaire-utilisateur **DOIT** également être en possession du matériel nécessaire pour contrôler les fuites et déversements mineurs en amont du séparateur d'hydrocarbures, afin d'intervenir sans délai. *Les Industries Desjardins Ltée* ne saurait être tenu responsable des dommages causés à l'environnement, au séparateur, à son installation, à d'autres équipements ou à d'autres matériaux environnants, ni aux dommages matériels, y compris des blessures graves ou la mort, qui en résulteraient, ou seraient liés à, en tout ou en partie, à l'inaction, à la négligence, à une formation insuffisante ou à une connaissance insuffisante du personnel chargé de l'utilisation, de l'inspection et de la maintenance du séparateur, y compris du contrôle et du confinement des fuites et des déversements.

**⚠ DANGER**

Il incombe au propriétaire-utilisateur d'établir, de mettre en œuvre et de veiller à l'application d'un plan de prévention ou de contrôle et de prévention des fuites et des déversements de liquides inflammables et combustibles. Le plan préventif **DOIT** contenir, au minimum, sans limitation et en plus de tous les éléments requis ou recommandés par la(les) réglementation(s) locale(s) applicable(s):

- Procédures de prévention de fuites et déversements;
- Mesures de contrôle de fuites et déversements pour empêcher la propagation dans les eaux ou dans le sol; et
- Mesures de confinement et de nettoyage visant à réduire les conséquences des fuites et déversements.

Il incombe au propriétaire-utilisateur de vérifier la(les) réglementation(s) locale(s) applicable(s) en matière de contrôle des fuites et des déversements de liquides inflammables et combustibles

 **DANGER**

All personnel likely to use or maintain the separator **MUST** have training in the control and handling of hazardous material. The owner-user **MUST** also be in possession of the necessary equipment to control major and minor fires. *Les Industries Desjardins Ltée* will not be liable for any damage to the environment, separator, its installation, other equipment and surrounding materials, including serious injury or death, resulting from a fire related to, in whole or in part, the inaction, negligence, or deficient training or knowledge of the personnel in charge of the use, inspection and maintenance of the separator including the control and confinement of fires.

 **DANGER**

Tout le personnel susceptible d'utiliser ou d'entretenir le séparateur **DOIT** être formé au contrôle et à la manipulation des matières dangereuses. Le propriétaire-utilisateur **DOIT** également être en possession du matériel nécessaire pour contrôler les incendies majeurs et mineurs. *Les Industries Desjardins Ltée* ne saurait être tenu responsable des dommages causés à l'environnement, au séparateur, à son installation, à d'autres équipements et aux matériaux environnants, y compris les blessures graves ou la mort, résultant d'un incendie associé, en tout ou en partie, à l'inaction, à la négligence, ou une formation ou des connaissances insuffisantes du personnel chargé de l'utilisation, de l'inspection et de la maintenance du séparateur, notamment du contrôle et du confinement des incendies.

 **DANGER**

It is the owner-user's responsibility to establish, implement and ensure the enforcement of a preventive plan of control and countermeasures for major and minor fires. The nearest location of fire extinguishers, fire blankets and other fire control equipment should be known. These items must be kept in good working condition and available at all times.

It is the owner-user's responsibility to verify the applicable local regulation regarding the handling and control of flammable and combustible product fires.

 **DANGER**

Il incombe au propriétaire-utilisateur d'établir, de mettre en œuvre et de veiller à l'application d'un plan préventif de contrôle et de lutte contre les incendies majeurs et mineurs. L'emplacement le plus proche des extincteurs, couvertures anti-feu et autres équipements de lutte contre l'incendie doit être connu. Ces articles doivent être maintenus en bon état de fonctionnement et disponibles à tout moment.

Il appartient au propriétaire-utilisateur de vérifier la réglementation locale applicable concernant la manipulation et le contrôle des incendies de produits inflammables et combustibles.

## 2 Installation and commissioning – Installation et mise en service

Before installation and commissioning of the CAN/ULC-S656 oil-water separator, the qualified contractor-installer MUST read the General safety section of this Manual including all applicable local laws, regulations, codes and standards. The safety measures outlined in this Manual MUST be followed without exception and only a qualified contractor-installer may proceed with the installation and commissioning of the oil-water separator, otherwise, the warranty will be null and void.

Avant l'installation et la mise en service le séparateur d'hydrocarbures CAN/ULC-S656, l'entrepreneur-installateur qualifié DOIT lire attentivement la section Directives de sécurité générales. Vous DEVEZ également vérifier la Règlementation locale applicable avant l'installation et la mise en service. Les mesures de sécurité décrites dans ce manuel DOIVENT être respectées sans exception. Seul un entrepreneur-installateur qualifié peut procéder à l'installation et à la mise en service du séparateur d'hydrocarbures. Dans le cas contraire, la garantie sera nulle et non avenue.

### WARNING

Prior to installation and commissioning, the owner-user including the contractor-installer MUST complete the «*Oil-water Separator Installation Inspection Sheet – Feuille d'Inspection du Séparateur à l'installation and Oil-water Separator Commissioning Inspection Sheet – Feuille d'inspection à la mise en service du Séparateur*» Forms. Completion of the Forms ensure that the required detailed visual inspection was conducted by a qualified contractor-installer prior to the installation and commissioning of the oil-water separator. It also ensures that the oil-water separator was free of any dents, scratches, rust, damages or obstructions that may lead to leakage or spillage. It also ensures that a leak detection test was performed at the time of installation of the separator and that commissioning has been performed correctly. Once the Forms are completed, dated and signed by the qualified contractor-installer, the owner-user shall keep them in a secure location as proof of inspection and commissioning. *Les Industries Desjardins Ltée* reserves the right to request copies of the Forms, in the case of a warranty or liability claim. In the event that the inspection shows any problem whatsoever, DO NOT install the separator without *Les Industries Desjardins Ltée's* written consent. **A pressure test of the separator IS MANDATORY on ALL single wall tank oil-water separators and a vacuum check IS MANDATORY on ALL double wall tank oil-water separators with interstice under vacuum, prior to use.**

### ATTENTION

Avant l'installation et la mise en service, le propriétaire-utilisateur, y compris l'entrepreneur-installateur, DOIT compléter la fiche «Fiche d'inspection de l'installation du réservoir du séparateur - Fiche d'inspection de la mise en service du séparateur - Feuille d'inspection de la mise en service du séparateur - service du séparateur » formulaire. En remplissant le formulaire, vous vous assurez que l'inspection visuelle détaillée requise a été effectuée par un entrepreneur-installateur qualifié avant l'installation et la mise en service du séparateur d'hydrocarbures. Cela garantit également que le séparateur d'hydrocarbures est exempt de bosses, rayures, rouille, dommages ou obstructions pouvant entraîner des fuites ou des déversements. Cela garantit également qu'un test de détection de fuite a été effectué au moment de l'installation du séparateur et que la mise en service a été effectuée correctement. Une fois que le formulaire est rempli, daté et signé par l'entrepreneur-installateur qualifié, le propriétaire-utilisateur doit le conserver dans un lieu sûr en tant que preuve de l'inspection et de la mise en service. Les Industries Desjardins Ltée se réserve le droit de demander des copies des formulaires, dans le cas d'une réclamation en garantie ou en responsabilité. Si l'inspection révèle un problème, **N'INSTALLEZ PAS le séparateur sans le consentement écrit de Les Industries Desjardins Ltée. Un test de pression du séparateur EST OBLIGATOIRE sur TOUS les séparateurs d'hydrocarbures simple paroi et une vérification du vide est OBLIGATOIRE sur TOUS les séparateurs d'hydrocarbures double paroi avec interstice sous vide, avant utilisation.**

## 2.1 Tank Site Evaluation Prior Installation – Évaluation Du Site Avant Installation Du Séparateur

Refer to the local laws, regulations, codes and standards regarding property lines, public roads, electrical systems, buildings protection against vandalism and accidental damage. **Only qualified contractor-install personnel with the required knowledge and experience in the proper and safe installation of a CAN/ULC-S656 oil-water separator shall install and commission Les Industries Desjardins Ltée oil-water separators. Les Industries Desjardins Ltée's warranty will be null and void should the installation or commissioning of our oil-water separator be completed by unqualified personnel. NEVER proceed with installation or commissioning by unqualified personnel nor without consultation with local authorities.**

Reportez-vous aux lois, réglementations, codes et normes en vigueur concernant les limites de propriété, les routes publiques, les systèmes électriques, la protection des bâtiments contre le vandalisme et les dommages accidentels. **Seul le personnel qualifié des entrepreneurs et installateurs possédant les connaissances et l'expérience requises pour installer correctement et en toute sécurité un séparateur d'hydrocarbures CAN/ULC-S656 peut installer et mettre en service les séparateurs d'hydrocarbures Les Industries Desjardins Ltée. La garantie de Les Industries Desjardins Ltée sera nulle et non avenue si l'installation ou la mise en service de notre séparateur d'hydrocarbures est effectuée par un personnel non qualifié. NE JAMAIS procéder à l'installation ou à la mise en service par du personnel non qualifié ni sans consulter les autorités locales.**

Separators intended for installation above the frost line where the risk of frost is evident or possible, shall, if required, be externally insulated and equipped with an explosion proof electrical heater. The electrical heater shall be adequately sized to prevent freezing of the contents and be installed in accordance with the electrical code for that hazardous location.

Les séparateurs destinés à être installés au-dessus de la ligne de gel, dans lesquels le risque de gel est évident ou possible, doivent, si nécessaire, être isolés de l'extérieur et équipés d'un dispositif de chauffage électrique antidéflagrant. La résistance électrique doit être dimensionnée pour empêcher le contenu de geler et être installée conformément au code de l'électricité en vigueur dans cette zone dangereuse.

Aboveground separator foundations **MUST** be designed to support the weight of the separator and its accessories at full capacity. The foundation shall be constructed using concrete, asphalt, gravel or other stable material.

Les fondations de séparateur hors sol **DOIVENT** être conçues pour supporter le poids du séparateur et de ses accessoires à pleine capacité. La fondation doit être construite avec du béton, de l'asphalte, du gravier ou un autre matériau stable.

### 2.1.1 Aboveground separator bedding – Préparation du lit pour séparateur hors-sol

#### ABOVEGROUND SEPARATOR BEDDING

An aboveground oil-water separator is to be installed on a level, clean gravel or concrete base capable of supporting its full weight including 110% of the separator's loading. The surface of the concrete base must extend at least 1 foot out from the perimeter of the separator. The minimum concrete thickness should be 6 inches with a minimum compressive strength of 25 MPa @ 28 days. A compacted gravel base will typically be 8 inches thick and will extend a minimum of 2 feet out from the perimeter of the separator.

The installation site selected **MUST** prevent the separator from moving and provide for easy access for inspection and cleaning. Separators located in areas subject to flooding **MUST** be protected against flotation.

#### FONDATIONS DES SÉPARATEURS HORS-SOL

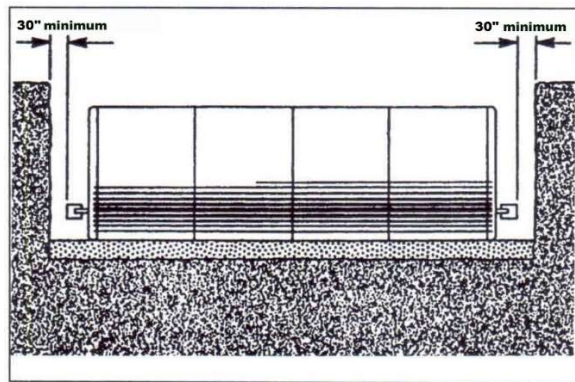
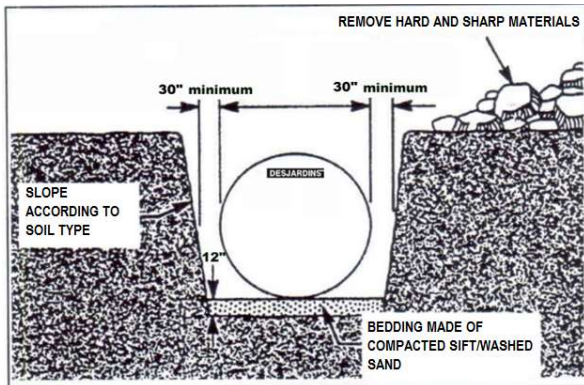
Un séparateur d'hydrocarbures hors sol doit être installé sur une base de gravier ou de béton propre et plane, capable de supporter tout son poids, y compris 110% de la charge du séparateur. La surface de la base en béton doit s'étendre sur au moins 1 pied du périmètre du séparateur. L'épaisseur minimale du béton doit être de 6 pouces avec une résistance à la compression minimale de 25 MPa à 28 jours. Une base de gravier compactée aura généralement une épaisseur de 8 pouces et s'étendra sur un minimum de 2 pieds du périmètre du séparateur.

Le site d'installation sélectionné **DOIT** empêcher le séparateur de bouger et permettre un accès facile pour l'inspection et le nettoyage. Les séparateurs situés dans des zones inondables **DOIVENT** être protégés contre la flottation.

2.1.2 Underground separator excavation and bedding – Excavation et préparation du lit pour séparateur sous-terrain

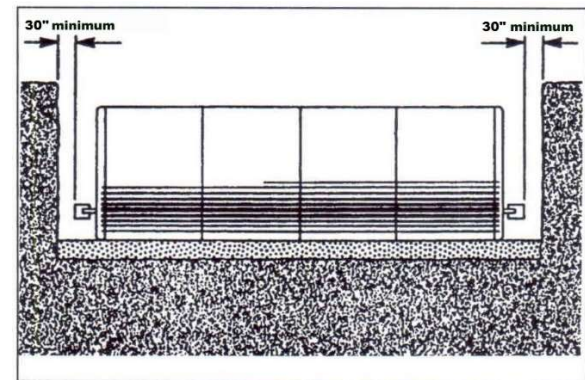
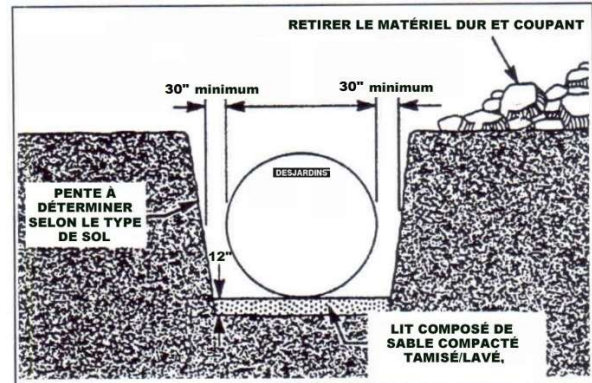
**UNDERGROUND SEPARATOR FOUNDATION**

During excavation, remove all hard and sharp materials which might cause damage to the separator's external coating. Do not use hard and sharp materials for backfilling. The bed and backfill must be composed of free-flowing, sifted, non-corrosive, inert sand, with a particle size not larger than 3/8 inch maximum. The bed must have a minimum thickness of 12 inches and be properly levelled and laid out. The excavation must extend at least 30 inches beyond the perimeter of the separator. The slope of the excavation walls must comply with current safety regulations.



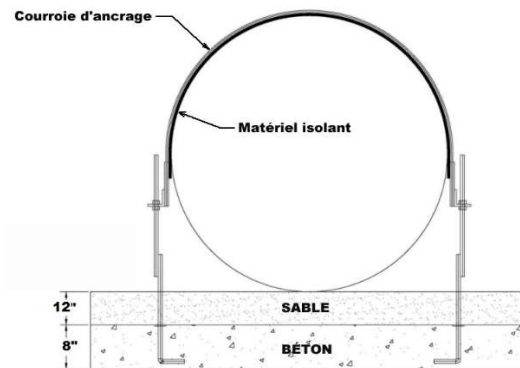
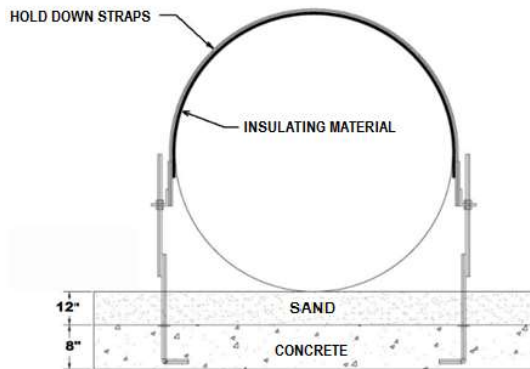
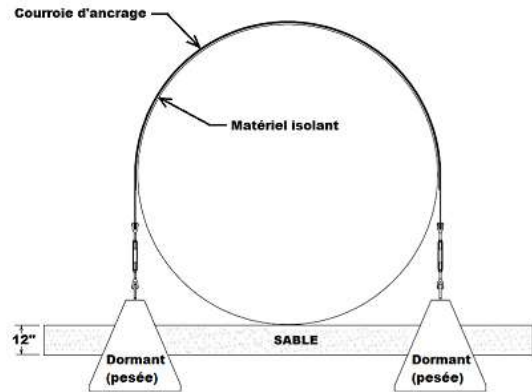
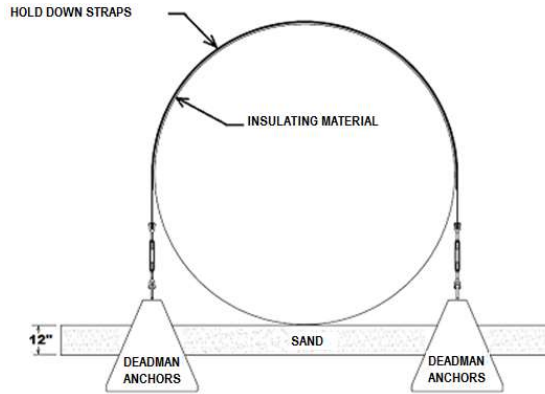
**FONDATEMENTS DES SÉPARATEURS SOUS-TERRAIN**

Lors de l'excavation, retirer tout les matériaux durs et coupants pouvant endommager le revêtement externe du séparateur. Ne pas réutiliser ce matériel lors du remblai. Le lit et le remblai doivent être composés de sable tamisé à écoulement libre, non corrosif et inerte dont la taille des particules ne dépasse pas 3/8 pouce (9.5 mm) maximum. Le lit doit avoir une épaisseur minimum de 12 pouces (305 mm) et être adéquatement aménagé et nivelé. L'excavation doit s'étendre sur une distance d'au moins 30 pouces (762 mm) autour du périmètre du réservoir. La pente des murs de l'excavation doit être en fonction des règles de sécurité en vigueur.



When the installation is in an area with a high-water table (wet ground), anchoring of the oil-water separator will be required to prevent floatation. You can either anchor the tank in the ground using concrete sleepers (weighed) or with concrete deck. The design of this concrete deck must be carried out by an engineer. Please follow the anchoring plan provided by *Les Industries Desjardins Ltée* to anchor the oil-water separator to the concrete. A minimum 12-inch thick sand bed between the oil-water separator and the deck must be respected. Never place the separator on a sharp or hard surface. Electrical insulation is provided with the separator which must be placed between the hold down strap and the separator.

Lorsque l'installation se fait dans un sol avec une nappe phréatique élevée (sol rempli d'eau), l'ancrage du réservoir devient nécessaire pour éviter qu'il ne flotte. Vous pouvez soit ancrer le réservoir dans le sol à l'aide de dormants (pesées) en béton ou avec un tablier de béton. La conception de ce tablier doit être effectuée par un ingénieur. Veuillez suivre le plan fourni par *Les Industries Desjardins Ltée* pour positionner les ancrages. Le lit de sable sous le réservoir doit avoir une épaisseur minimum de 12 pouces. Ne jamais déposer le réservoir sur une surface dure ou tranchante. Un isolant électrique est fourni avec chaque courroie et doit être placé entre la courroie et le réservoir.

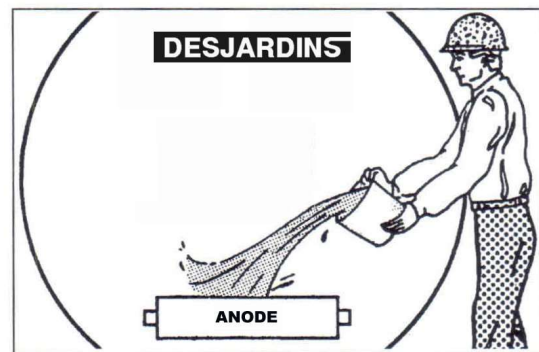
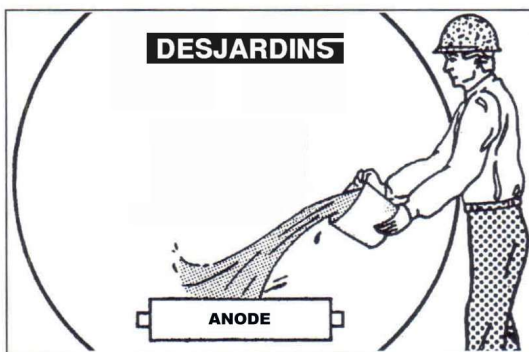


Every Desjardins underground separator is equipped with an external corrosion protection system consisting of magnesium sacrificial anodes.

Chaque séparateur souterrain de Desjardins est équipé d'un système de protection contre la corrosion externe composé d'anodes sacrificielles en magnésium.

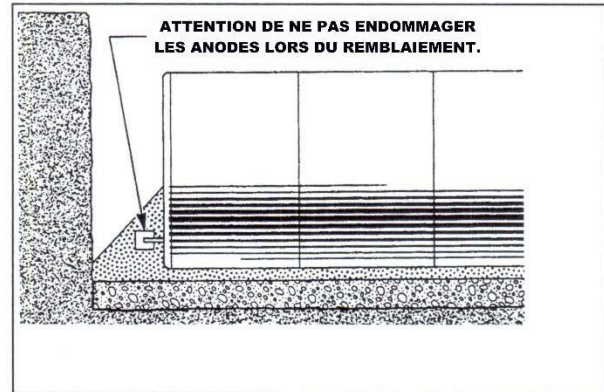
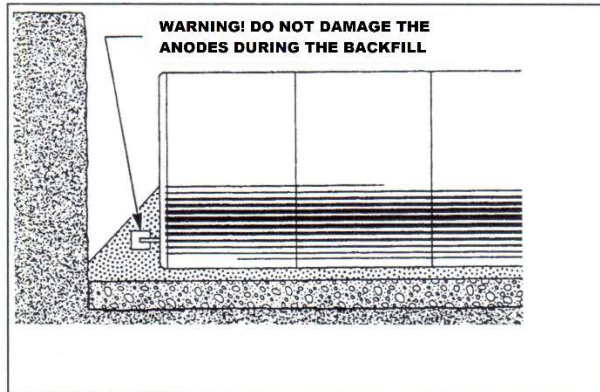
To activate the protection, simply remove the plastic protection wrap and generously soak the cardboard. Do not remove the cardboard surrounding the anode or the anode will need to be replaced before backfilling.

Pour activer la protection cathodique, il suffit de retirer l'emballage de plastique qui protège les anodes lors du transport et d'imbiber généreusement le carton. Ne jamais retirer l'enveloppe de carton sans quoi l'anode devra être remplacée avant le remblayage.



Ensure that the sand comes into contact with the anodes during the backfill. There must be no air gap around the anodes to ensure their effectiveness.

Lors du remblayage, s'assurer que les anodes sont parfaitement en contact avec le sable. Il ne doit pas y avoir d'espace d'air sur le pourtour des anodes pour assurer leur efficacité.



## 2.2 Initial backfill – Remblaiement initial

### **⚠ WARNING**

A uniform backfill must be carefully placed along the lower sides of the separator to avoid damaging the walls and to ensure that it is fully and evenly supported around the lower quadrant. The backfill must be placed in layers of no more than 12 inches (305 mm), evenly distributed around the separator and compacted using light manual compaction equipment.

Permitted backfill materials include sand, crushed stones or pea gravel. The backfill materials should be clean, well granulated, free flowing, non-corrosive and inert. Where crushed stone or pea gravel is used, the largest particle size is to be 12mm. Sand is the preferable backfill material. The backfill material should be free of debris, snow, ice or organic materials.

### **⚠ ATTENTION**

Un remblai homogène doit être déposé avec soin le long des côtés inférieur du séparateur pour éviter d'endommager la parois et afin qu'il soit entièrement et uniformément soutenu autour du quadrant inférieur. Le remblai doit être réalisé en couches de 12 pouces (305 mm) maximum, uniformément placées autour du séparateur et compactées à l'aide d'un matériel léger de compaction manuel.

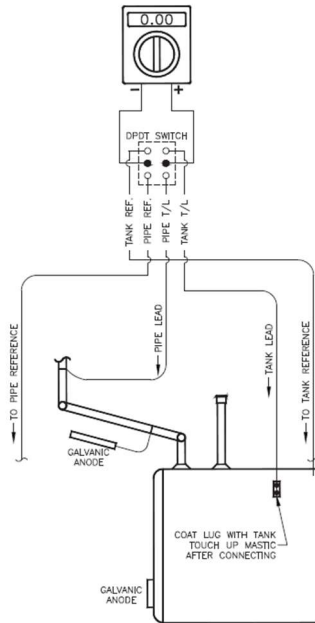
Les Matériaux de remblai permis comprennent le sable, la pierre concassée ou le gravillon. Les matériaux de remblai doivent être propre, adéquatement granulés, à écoulement libre, non corrosifs et inertes. Lorsque la pierre concassée ou le gravillon sont utilisés, la grosseur de la plus grande particule doit être de 12mm. Le sable est le matériau de remblai recommandé. Le matériau de remblai doit être exempt de débris, de neige, de glace et de matières organiques.

### 2.3 Connecting the anode monitoring wire – Connexion du fil de monitoring de l'anode

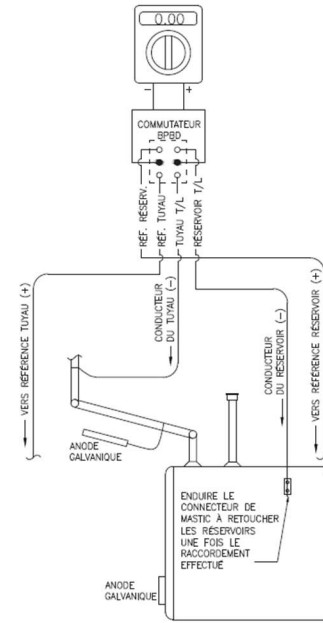
Every Desjardins underground oil-water separator is equipped with a terminal block plug which allows verification of the anode's condition. A ground terminal and a reference electrode must be installed and positioned by the contractor responsible for the installation. A portable reference electrode may also be used. See typical diagrams below.

Tous les séparateurs souterrains des Industries Desjardins sont dotés d'un bornier de branchement afin de permettre la vérification future de l'état de la protection cathodique. Une borne au niveau du sol et une électrode de référence doit être fixée et positionnée par l'entrepreneur chargé de l'installation. Une électrode de référence portable peut aussi être utilisée. Voir des schémas type ici-bas.

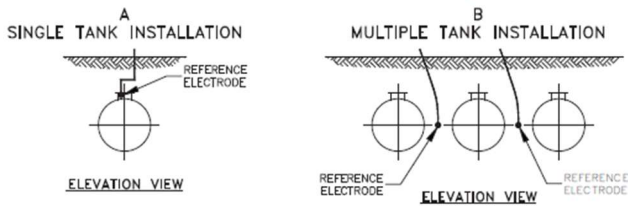
TYPICAL REMOTE MONITORING SCHEMATIC WITH DIGITAL METER



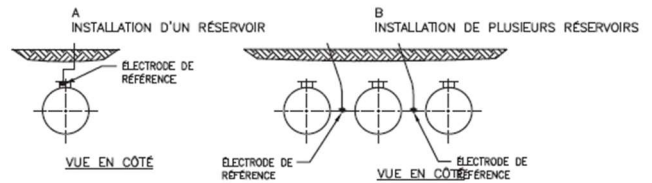
BORNE DE SURVEILLANCE À DISTANCE TYPE AVEC MULTIMÈTRE NUMÉRIQUE



LOCATION OF BURIED REFERENCE ELECTRODES



EMPLACEMENT DES ÉLECTRODES DE RÉFÉRENCE ENTERRÉES



**WARNING**

A PRESSURE TEST IS REQUIRED ON ALL PIPING BEFORE THE FINAL BURIAL TO ENSURE NO LEAKAGE.

**WARNING**

THE MAXIMUM BURIAL DEPTH IS 1M.

**ATTENTION**

AVANT LE REMBLAYAGE FINAL, UN TEST PNEUMATIQUE EST REQUIS POUR S'ASSURER DE L'ÉTANCHÉITÉ DE LA TUYAUTERIE.

**ATTENTION**

LA PROFONDEUR D'ENFOUSSEMENT MAXIMALE EST DE 1M.

## 2.4 Leak detection tests– Tests pour détection de fuites

EVERY OIL-WATER SEPARATOR MUST BE TESTED AND CHECKED FOR LEAKAGE BEFORE BEING INSTALLED. METHODS USED TO DETECT LEAKS VARIES WITH THE TANK CONSTRUCTION OF THE SEPARATOR. FOR A SINGLE WALL TANK SEPARATOR, A LEAK DETECTION PRESSURE TEST IS MANDATORY. FOR A DOUBLE WALL TANK SEPARATOR WHERE THE INTERSTICE IS UNDER VACUUM, IT IS MANDATORY TO CHECK THE VACUUM READING ON THE GAUGE BEFORE INSTALLATION. DETAILS OF THE TESTS AND CHECKS ARE DESCRIBED BELOW.

TOUS LES SÉPARATEURS DOIVENT ÊTRE TESTER ET VÉRIFIER POUR LA DÉTECTION DE FUITES AVANT D'ÊTRE INSTALLER. LES MÉTHODES UTILISÉS POUR DÉTECTER LES FUITES DIFFÉRENT SELON LE TYPE DE RÉSERVOIR UTILISÉ. DANS LE CAS DES SÉPARATEURS À SIMPLE PAROI, UN TEST DE PRESSION EST OBLIGATOIRE. POUR LES SÉPARATEURS DOUBLE PAROI À INTERSTICE SOUS VACCUM, IL EST OBLIGATOIRE DE VÉRIFIER LE VACCUM AFFICHÉ SUR LE CADRAN AVANT L'INSTALLATION. LES DÉTAILS DE CES TESTS ET VÉRIFICATIONS SONT DÉCRITS CI-DESSOUS.

**⚠ DANGER**

NEVER leave a pressurized oil-water separator unattended. NEVER stand in front of the tank heads or openings when pressurizing the separator.

**⚠ DANGER**

Ne laissez JAMAIS un séparateur d'hydrocarbures sous pression sans surveillance. Ne vous tenez JAMAIS devant les têtes de réservoir ou les ouvertures lorsque vous mettez le séparateur sous pression.

**⚠ DANGER**

Testing the oil-water separator with air pressure does present risks of serious injury or death. *Les Industries Desjardins Ltee* will not be held responsible for any injury whatsoever. Personnel responsible for leakage testing shall take all precautions during pressure testing. A pressure regulator and pressure relief valve MUST be used to reduce the risk of overpressurization. Calibrated pressure gauges in working condition with 0-15 psig (0 -103 kPa) range is recommended. The pressure setting for testing MUST be set as prescribed in the table below:

**⚠ DANGER**

Tester le séparateur d'hydrocarbures avec de l'air comprimé présente des risques de blessures graves, voire mortelles. *Les Industries Desjardins Ltée* ne pourra être tenu responsable d'aucune blessure que ce soit. Le personnel responsable des tests d'étanchéité doit prendre toutes les précautions nécessaires lors des tests de pression. Un régulateur de pression et une soupape de surpression DOIVENT être utilisés pour réduire le risque de surpression. Des manomètres étalonnés en état de fonctionnement avec une plage de 0-15 psig (0 -103 kPa) sont recommandés. Le réglage de pression pour l'essai DOIT être réglé comme indiqué dans le tableau ci-dessous:

**TABLEAU 1 : RÉGLAGES POUR TEST D'ÉTANCHÉITÉ**  
**TABLE 1: SETTINGS FOR LEAK DETECTION TESTS**

<b>SETTINGS FOR LEAK DETECTION TEST / RÉGLAGES POUR TEST D'ÉTANCHÉITÉ</b>	
<b>SIMPLE PAROI / SINGLE WALL</b>	<b>DOUBLE PAROI SOUS VACCUM / DOUBLE WALL UNDER VACCUM</b>
Pression de test : Minimum : <b>3 psig (20.7kPa)</b> Maximum : <b>5 psig (34.5 kPa)</b>  Régulateur de pression réglé à <b>5 psig (34.5 kPa)</b>  Vanne de surpression réglée à <b>5.5 psig (37.9 kPa)</b>	Pour un séparateur de réservoir à double paroi où l'interstice est sous vide, vérifiez que la lecture du vide sur la jauge est identique à celle indiquée sur le formulaire d'expédition de <i>Les Industries Desjardins Ltée</i> . S'il y a une différence de lecture de vide supérieure à 2 po Hg, contactez <i>Les Industries Desjardins Ltée</i> pour obtenir des instructions.
Test pressure : Minimum : <b>3 psig (20.7kPa)</b> Maximum : <b>5 psig (34.5 kPa)</b>  Pressure regulator set at <b>5 psig (34.5 kPa)</b>  Pressure relief valve set at <b>5.5 psig (37.9 kPa)</b>	For a double wall tank separator where the interstice is under vacuum, check that the vacuum reading on the gauge is the same as the reading indicated on the Shipping Form from <i>Les Industries Desjardins Ltée</i> . If there is a difference in vacuum reading greater than 2 in. Hg, contact <i>Les Industries Desjardins Ltée</i> for further instructions.

## 2.4.1 Single-Wall Separator Pressurization Procedure – Procédure Test De Pression Pour Séparateur Simple Paroi

### ⚠ WARNING

- 1) Install the test piping as shown in Figure 1. Close valve A. Seal all remaining unused openings to maintain the pressure. Ensure that the compressed air supply is closed.
- 2) Adjust the pressure regulator to the pressure specified in Table 1 of Section 2.3.
- 3) Set the pressure relief valve to the pressure specified in Table 1 of Section 2.3.
- 4) Ensure that valve A is closed.
- 5) Ensure that valve B is opened.
- 6) Open the compressed air supply.
- 7) Gradually open valve A.
- 8) Gradually close valve B and read the tank pressure on the indicator.
- 9) Once the pressure reaches the specified value, close valve A. Ensure that valve B is completely closed.
- 10) Perform the leak detection test by applying leak detection fluid (specifically designed for this purpose) on all seams and openings. **NO LEAKAGE IS ALLOWED. If leakage is detected, the oil-water separator CANNOT be commissioned.**
- 11) Once the leak detection test is completed, depressurize the oil-water separator by slowly opening valve B.

### ⚠ ATTENTION

- 1) Installez la tuyauterie de test tel que la figure 1. Fermer la valve A. Sceller temporairement les ouvertures restantes pour maintenir la pression. Assurez-vous que l'air comprimé est fermé.
- 2) Réglez le régulateur de pression à la pression prescrite au tableau 1 à la section 2.3.
- 3) Réglez la vanne de surpression à la pression prescrite au tableau 1 à la section 2.3.
- 4) Assurez-vous que la valve A est fermée.
- 5) Assurez-vous que la valve B est ouverte.
- 6) Ouvrir l'air comprimé.
- 7) Ouvrir graduellement la valve A.
- 8) Fermez graduellement la valve B et lire attentivement la pression du séparateur sur l'indicateur.
- 9) Lorsque la pression a atteint la pression recommandée, fermez la valve d'admission A. Assurez-vous que la valve B soit complètement fermée.
- 10) Procédez au test de détection de fuites en aspergeant du liquide de détection de fuites spécifiquement conçu à cette fin sur toutes les soudures et ouvertures. **AUCUNE FUITE N'EST PERMISE. En cas de fuite, le séparateur NE PEUT PAS être mis en service.**
- 11) Une fois que le test de détection de fuite est passé, dépressurisez le séparateur en ouvrant doucement la valve B.

The authorized representative of the qualified installation contractor who conducted the pressure test **MUST** complete the “Oil-water Separator Installation Inspection Sheet – Feuille d’Inspection du Séparateur à l’installation” as proof of completion of the oil-water separator inspection and leakage test compliance.

Le représentant de l'entrepreneur installateur qualifié ayant procédé à l'inspection **DOIT** compléter, dater et signer le formulaire “Oil-water Separator Installation Inspection Sheet – Feuille d’Inspection du Séparateur à l’installation” comme preuve d’inspection complétée et de conformité du séparateur.

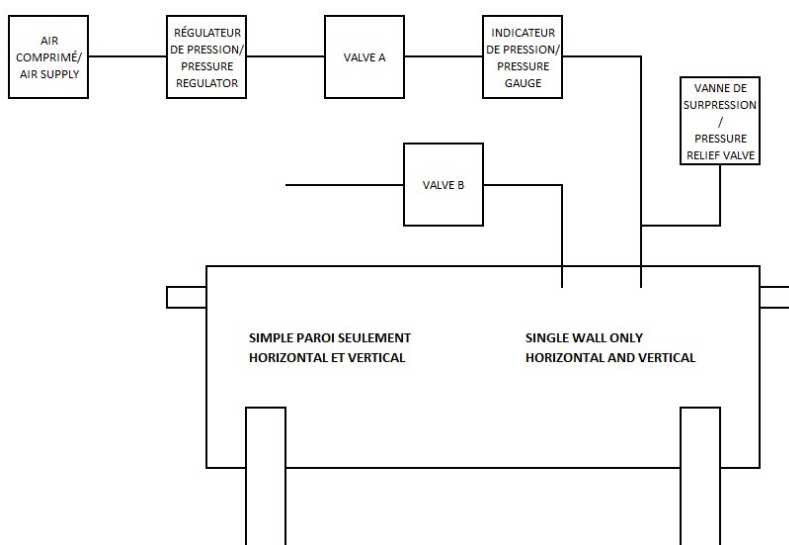


Figure 1 Single wall oil-water separator pressurization procedure - Procédure test de pression pour réservoir simple paroi

Figure 1 shows a suggested piping configuration; the final test set up may differ from the one shown in Figure 1. Figure 1 setup and pressurization procedure described are only for **single wall** tank oil-water separators.

La figure 1 illustre une configuration de tuyauterie suggérée. La configuration finale de l'essai peut différer de celle illustrée à la Figure 1. La configuration et la procédure de pressurisation décrites à la Figure 1 ne concernent que les séparateurs d'hydrocarbures à réservoir **simple paroi**.

#### 2.4.2 Double wall Separator Vacuum Check – Vérification du Vacuum pour Séparateur double paroi

##### **WARNING**

In the case of a double-wall separator, check that the vacuum level in the interstice is the same as that mentioned on the Shipping Form from *Les Industries Desjardins Ltée*. If there is a gap of more than 2 in. Hg, please contact *Les Industries Desjardins Ltée*.

##### **ATTENTION**

Dans le cas d'un séparateur double-parois, vérifier que le niveau de vacuum dans l'interstice soit le même que celui indiqué sur le formulaire d'expédition de *Les Industries Desjardins Ltée*. S'il y a un écart de plus de 2 in. Hg, veuillez contacter *Les Industries Desjardins Ltée*.

## 2.5 Piping and venting– Tuyauterie et ventilation

### **WARNING**

The separator inlet must be plumbed to a straight section of piping with a length greater than, or equal to, 20 times the pipe's nominal diameter. The amount of fittings and adapters used for connection to the inlet should be minimized to reduce the effects of mixing and turbulence.

If the oil-water separator installation requires a pump to circulate the contents, the pump shall be installed on the "clean" water side of the separator. The installation of a pump on the upstream side of the separator could create turbulence and emulsified hydrocarbons into the water. This condition would significantly decrease the separator's performance.

The separator **MUST BE** equipped with means to obtain a representative sample of both the influent and effluent by the contractor-installer.

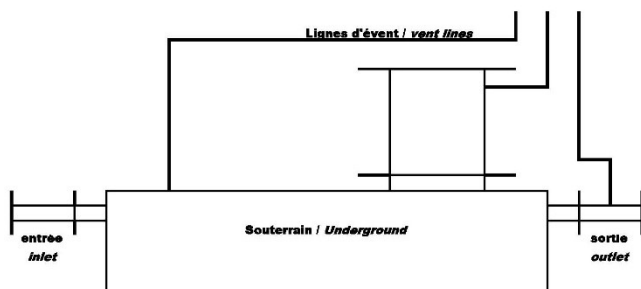
Piping upstream of the separator must have a downward slope towards the separator of 1/8-in per foot to provide gravity flow to the separator. A greater slope would increase turbulence inside the separator and decrease its performance.

### **WARNING**

**EACH SEPARATOR MUST BE EQUIPPED WITH NORMAL AND EMERGENCY VENTS.** The minimum vent capacities are indicated on the tank identification plate.

The separator is designed to operate at atmospheric pressure only. Venting is required to prevent the separator and its piping from increases/decreases of internal pressure and to prevent the formation of dangerous gases. A flame arrester vent is required on the inlet piping side, on the oil-water separator and on the outlet piping side. Many Provincial authorities have adopted laws, rules, codes and standards that govern separator vent installation. The contractor-installer **MUST** comply with the applicable local authority's recommendations.

**SEPARATORS SHOULD BE EQUIPPED WITH SHUT-OFF VALVES FOR EMERGENCY SITUATIONS AND WHEN CLEANING AND MAINTENANCE ARE BEING DONE.**



### **ATTENTION**

L'entrée du séparateur doit être raccordée à une section droite de la tuyauterie d'une longueur supérieure ou égale à 20 fois le diamètre nominal de la conduite. La quantité de raccords et d'adaptateurs utilisés pour le raccordement à l'entrée doit être minimisée afin de réduire les effets du mélange et de la turbulence.

Si l'installation du séparateur d'hydrocarbures nécessite une pompe pour faire circuler le contenu, celle-ci doit être installée du côté «eau propre» du séparateur. L'installation d'une pompe en amont du séparateur pourrait créer des turbulences et des hydrocarbures émulsionnés dans l'eau. Cette condition diminuerait considérablement les performances du séparateur.

Le séparateur **DOIT** être équipé de moyens permettant d'obtenir un échantillon représentatif de l'affluent et de l'effluent par l'entrepreneur-installateur.

La tuyauterie en amont du séparateur doit avoir une pente descendante vers le séparateur de 1/8 po par pied pour permettre un écoulement par gravité vers le séparateur. Une pente plus grande augmenterait la turbulence à l'intérieur du séparateur et en diminuerait les performances.

### **ATTENTION**

**CHAQUE SÉPARATEUR DOIT ÊTRE ÉQUIPÉ D'ÉVENTS NORMAUX ET D'URGENCE.** Les capacités minimales des événements sont indiquées sur la plaque d'identification du séparateur.

Le séparateur est conçu pour fonctionner à la pression atmosphérique uniquement. Une ventilation est nécessaire pour empêcher le séparateur et sa tuyauterie d'augmenter / diminuer la pression interne et pour empêcher la formation de gaz dangereux. Un événement coupe-flammes est requis du côté de la tuyauterie d'entrée, du séparateur d'hydrocarbures et du côté de la tuyauterie de sortie. De nombreuses autorités provinciales ont adopté des lois, des règles, des codes et des normes qui régissent l'installation d'évents séparateurs. L'entrepreneur-installateur **DOIT** se conformer aux recommandations de l'autorité locale applicable.

**LES SÉPARATEURS DOIVENT ÊTRE ÉQUIPÉS DE VANNES D'ARRÊT POUR LES SITUATIONS D'URGENCE ET LORS DU NETTOYAGE ET DE L'ENTRETIEN.**



 **WARNING**

Before beginning the coupling of an **underground** separator, every isolating nylon reducing coupling **MUST** be inspected to ensure that they are in place and in good condition. Any unused openings shall be hermetically sealed with a threaded metallic cap. Isolating reducing couplings **MUST** never be removed. For flanged openings, ensure that all piping are isolated from all other buried metallic structure(s). Electrical isolation can be verified with a high impedance voltmeter.

 **ATTENTION**

Avant de débiter le raccordement des séparateur **souterrains**, inspecter visuellement tous les réduits isolateurs en nylon afin de s'assurer qu'ils soient en place et en bonne condition. Pour les ouvertures inutilisées, utiliser un bouchon métallique fileté pour fermer l'ouverture hermétiquement. Ne jamais retirer le réduct isolateur. Aux endroits où les ouvertures sont de type à bride, assurez-vous que la tuyauterie et le réservoir soient isolés de toute autre structure métallique enterrée. L'isolation électrique peut être vérifiée à l'aide d'un voltmètre à haute impédance d'entrée.

## 2.6 Backfill – Remblaiement

 **WARNING**

An homogeneous backfill must be put down the hole with care. You will proceed with layers of 12 inches maximum and compacted. Continue until the tank has a 36 inches total layer above its top surface. Once backfilling is over, before starting the paving, perform a test on the corrosion protection system.

Permitted backfill materials include sand, crushed stones or pea gravel. The backfill materials should be clean, well granulated, free flowing, non-corrosive and inert. Where crushed stone or pea gravel is used, the largest particle size is to be 12mm. Sand is the preferable backfill material. The backfill material should be free of debris, snow, ice or organic materials.

 **ATTENTION**

Un remblai homogène doit être déposé avec soin autour du réservoir par couches uniformes de 12 pouces (305 mm) maximum jusqu'à une épaisseur de 36 pouces (914 mm) au-dessus du réservoir. Une fois le remblaiement terminé et avant de commencer le pavage, effectuer un test sur la protection cathodique du réservoir et de la tuyauterie.

Les Matériaux de remblai permis comprennent le sable, la pierre concassée ou le gravillon. Les matériaux de remblai doivent être propre, adéquatement granulés, à écoulement libre, non corrosifs et inertes. Lorsque la pierre concassée ou le gravillon sont utilisés, la grosseur de la plus grande particule doit être de 12mm. Le sable est le matériau de remblai recommandé. Le matériau de remblai doit être exempt de débris, de neige, de glace et de matières organiques.

## 2.7 Oil-water Separator Installation Inspection Sheet – Feuille d'Inspection du Séparateur à l'installation

INSPECTION À INSTALLATION ET À LA MISE EN SERVICE D'UN SÉPARATEUR SEPARATOR INSPECTION AT INSTALLATION AND COMMISSIONING	
<b>Entrepreneur-Installateur qualifié</b> (Nom et adresse) <b>Qualified Contractor-Installer</b> (Name and Address)	<b>Propriétaire-utilisateur du séparateur d'hydrocarbures (Nom et adresse)</b> <i>Oil-Water Separator Owner-User (Name and adress)</i>
<b>Numéro de Série du Séparateur / Separator Serial Number</b>	<b>Date d'installation (AAAA/MM/JJ) / Date of installation (YYYY/MM/DD)</b>

<b>Vérification de l'extérieur du séparateur</b> <b>Exterior condition check</b>	<b>Libre de défauts</b> <b>Free of defects</b>	<b>See section</b> <b>Voir section</b>
A. Y a-t-il des bosses visibles sur le séparateur? <i>Are there visible dents on the separator?</i>		5.2
B. Y a-t-il des égratignures et/ou des signes de frottement sur le séparateur? <i>Are there scratches and/or signs of rubbing on the separator?</i>		5.2
C. Y a-t-il des zones visibles de rouille et/ou d'ampoules de rouille sur le séparateur? <i>Are there visible areas of rust and or rust blisters on the separator?</i>		5.3
D. Les joints de soudure sont-ils endommagés ou fissurés? <i>Are weld joints damaged or cracked?</i>		0
E. Les supports du séparateur d'hydrocarbures sont-ils endommagés? <i>Are oil-water separator supports damaged?</i>		5.7
F. Le séparateur d'hydrocarbures présente-t-il d'autres défauts susceptibles de provoquer des fuites? <i>Are there any other defects on the oil-water separator that could lead to leaks?</i>		5.1

L'entrepreneur-installateur qualifié a consulté les autorités locales, le manuel d'installation, de mise en service, d'utilisation et d'entretien de Desjardins, et s'assure que l'installation est conforme à la législation, la réglementation et les normes locales en vigueur dans les autorités où le séparateur est installé. Le séparateur est exempt de bosses, égratignures, traces de frottement, rouille, dommages ou obstructions, conformément aux éléments "A", "B", "C", "D", "E" et "F", qui pourraient entraîner des risques à l'utilisation, de dommages, une fuite ou un déversement éventuel du séparateur. Le séparateur peut être installé et testé sous pression pour détecter les fuites avant sa mise en service, comme indiqué dans la section 2.

The qualified contractor-installer has consulted local authorities, Desjardins' Installation, Commissioning, Use and Maintenance Manual and ensures that the installation complies with all local laws, regulations, standards of the applicable authorities where the separator is installed. The separator is free of dents, scratches, rub marks, rust, damage or obstructions as per items: "A", "B", "C", "D", "E" and "F", which could lead to unsafe use, damage or eventual leakage or spillage of the separator. The separator can be installed and pressure tested to detect leaks before being commissioned as prescribed in Section 2.

<b>Nom de l'installateur / Name of installer</b>  Par / By _____ (nom/name), <b>Dûment autorisé / Duly authorized</b>	<b>Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)</b>
<b>Propriétaire- Utilisateur du Séparateur / Separator owner-user</b>  Par / By _____ (nom/name), <b>Dûment autorisé / Duly authorized</b>	<b>Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)</b>

<b>Test de pression / Vérification du vacuum</b> <b>Pressure test / Vacuum check</b>		
G.	Le séparateur est totalement libre de fuites <i>The separator is totally free of leaks</i>	2.4
H.	Le(les) événement(s) du séparateur et de la tuyauterie ont été installés tel que décrit à la section 2.4 <i>The separator and vent(s) have been installed as per section 2.4</i>	5.8
I.	Séparateur dépressurisé <i>The separator is depressurized</i>	2.4

Un test de détection des fuites de pression ou de contrôle du vide en fonction de la configuration du séparateur d'hydrocarbures a été réalisé lors de l'installation et de la mise en service du séparateur par un entrepreneur-installateur qualifié. Le séparateur d'hydrocarbures ne présente aucune fuite, comme indiqué dans le point "G", et peut donc être utilisé en toute sécurité. Après le test de pression, le ou les événement(s) requis ont été installés et vérifiés comme indiqué au point "H". L'entrepreneur-installateur confirme également que le séparateur d'hydrocarbures a été dépressurisé comme indiqué dans la rubrique "I".

A leak detection pressure test or vacuum check depending on the oil-water separator configuration, was conducted at the installation and commissioning of the separator by a qualified contractor-installer. The oil-water separator is completely free of leaks as indicated in item "G" and can therefore be operated safely. After the pressure test, the required vent(s) have been installed and verified as indicated in item "H". The qualified contractor-installer also confirms that the oil-water separator has been depressurized as indicated in item "I".

<b>Nom de l'installateur / Name of installer</b>  Par / By _____ (nom/name), <b>Dûment autorisé / Duly authorized</b>	<b>Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)</b>
<b>Propriétaire- utilisateur du Séparateur / Separator Owner-User</b>  Par / By _____ (nom/name), <b>Dûment autorisé / Duly authorized</b>	<b>Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)</b>

**NE PAS OUBLIER DE REMPLIR LA FEUILLE DE MISE EN SERVICE / DO NOT FORGET TO COMPLETE THE COMMISSIONING FORM**

*DES COPIES ADDITIONNELLES DU FORMULAIRE SONT DISPONIBLE SUR NOTRE SITE INTERNET / ADDITIONAL COPIES OF THIS FORM IS AVAILABLE ON OUR WEBSITE*

## 2.8 Oil-water Separator Commissioning Inspection Sheet – Feuille d’inspection à la mise en service du Séparateur

INSPECTION À INSTALLATION ET À LA MISE EN SERVICE D'UN SÉPARATEUR SEPARATOR INSPECTION AT INSTALLATION AND COMMISSIONING			
Vérification installation du séparateur Exterior condition check		Libre de défauts Free of defects	See section Voir section
K.	Le séparateur est correctement ancré au sol The separator is correctly anchored to the bedding		
L.	La tuyauterie a été installée en accordance à la section 2.4 Piping was installed in accordance with section 2.4		
M.	Les filtres coalescent sont installés Coalescing filters are installed		
N.	Des dispositifs permettant le prélèvement de l’affluent et de l’effluent sont installés Means to obtain a representative sample of both the influent and effluent are installed		
O.	Un dispositif limitant le débit de l’affluent est en place A flow limiting device has been installed and is functional		
P.	Tous les branchements électriques sont conformes au manufacturier et aux autorités locales. Equipment electrical wiring are compliant with manufacturers instructions and local authorities		
<p>L’entrepreneur-installateur qualifié a consulté les autorités locales, le manuel d’installation, de mise en service, d’utilisation et d’entretien de Desjardins, et s’assure que l’installation est conforme à la législation, la réglementation et les normes en vigueur chez les autorités locales où le séparateur d’hydrocarbures est installé. Les ancrages, la tuyauterie, les filtres, les ouvertures d’échantillonnage et tous les câblages ont été vérifiés pour les éléments «K», «L», «M», «N», «O», «P» et «Q», qui pourrait entraîner une utilisation dangereuse, des dommages, une fuite ou un déversement éventuel du séparateur d’hydrocarbures. Le séparateur peut être mis en service en suivant les étapes «R», «S» et «T» ci-dessous.</p> <p>The qualified contractor-installer has consulted local authorities, Desjardins’ Installation, Commissioning, Use and Maintenance Manual and ensures that the installation complies with all local laws, regulations, and standards of the applicable authorities where the oil-water separator is installed. Anchors, piping, filters, sample openings and all wiring have been verified for items: « K », « L », « M », « N », « O », « P » and « Q », which could result in the unsafe use, damage or eventual leakage or spillage of the oil-water separator. The separator can be commissioned following steps « R », « S » and « T » below.</p>			
Nom de l’installateur / Name of installer  Par / By _____ (nom/name), Dûment autorisé / Duly authorized		Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)	
Propriétaire- utilisateur du Séparateur / Separator Owner-User  Par / By _____ (nom/name), Dûment autorisé / Duly authorized		Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)	
Mise en marche du séparateur Separator start-up sequence			
R.	Remplir le séparateur d’eau propre jusqu’à ce l’eau s’écoule de la sortie Fill the separator with clean water until the water flows out of the outlet		2.4
S.	Les alarmes fonctionnent tel que prévu Alarms function as intended		5.8
T.	Le personnel en charge de l’installation, l’utilisation et de la maintenance ont lu et comprennent tous les éléments cités dans le présent manuel et auprès des autorités locales. The personnel in charge of installation, use and maintenance have read and understand all the items indicated in this Manual and from local authorities.		2.4
Nom de l’installateur / Name of installer  Par / By _____ (nom/name), Dûment autorisé / Duly authorized		Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)	
Propriétaire- utilisateur du Séparateur / Separator Owner-User  Par / By _____ (nom/name), Dûment autorisé / Duly authorized		Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)	
DES COPIES ADDITIONNELLES DU FORMULAIRE SONT DISPONIBLE SUR NOTRE SITE INTERNET / ADDITIONAL COPIES OF THIS FORM IS AVAILABLE ON OUR WEBSITE			

**! DANGER**

DO NOT proceed to the installation or commissioning of an oil-water separator by personnel other than a qualified contractor-installer with knowledgeable and experienced staff in the proper and safe installation of a CAN/ULC-S656 oil-water separator. The use of unqualified and inexperienced contractor-installers may cause damage to the environment, the separator, its installation, other equipment and surrounding materials, which could result in serious injury or death. *Les Industries Desjardins Ltée* is not liable for any damages incurred due to the use of unqualified and inexperienced contractor-installers and the warranty will be null and void.

The owner-user **MUST** contact a qualified contractor-installer for the installation and commissioning of the separator. *Les Industries Desjardins Ltée* reserves the right to request a copy of the signed and completed Forms and the owner-user is required to retain a copy. The completed and signed Forms are proof that inspections, installation and commissioning were conducted by a qualified contractor-installer.

**! DANGER**

NE PAS procéder à l'installation et à la mise en service d'un séparateur d'hydrocarbures par du personnel autre qu'un entrepreneur-installateur qualifié doté d'un personnel compétent et expérimenté dans l'installation correcte et sûre d'un séparateur d'hydrocarbures CAN/ULC-S656. Le recours à des entrepreneurs-installateurs non qualifiés et inexpérimentés peut causer des dommages à l'environnement, au séparateur, à son installation, à d'autres équipements et aux matériaux environnants, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort. *Les Industries Desjardins Ltée* ne peut être tenu responsable des dommages résultant de l'utilisation d'installateurs-entrepreneurs non-qualifiés et inexpérimentés, et la garantie sera nulle et non avenue.

Le propriétaire-utilisateur **DOIT** contacter un entrepreneur-installateur qualifié pour l'installation et la mise en service du séparateur. *Les Industries Desjardins Ltée* se réserve le droit de demander une copie des formulaires signés et remplis et le propriétaire-utilisateur est tenu de conserver une copie. Les formulaires remplis et signés sont la preuve que les inspections, l'installation et la mise en service ont été effectuées par un entrepreneur-installateur qualifié

### 3 Operation – Fonctionnement

Before operating the oil-water separator, the contractor-installer **MUST** read the General safety section of this Manual including all applicable local laws, regulations, codes and standards. The safety measures outlined in this Manual **MUST** be followed without exception.

Avant d'utiliser le séparateur d'hydrocarbures, l'entrepreneur-installateur **DOIT** lire la section Sécurité générale de ce manuel, y compris toutes les lois, les réglementations, les codes et les normes en vigueur. Les mesures de sécurité décrites dans ce manuel **DOIVENT** être suivies sans exception.

The "Operation" section of this Manual outlines the operating conditions and inspections to be performed periodically. **It is MANDATORY to conduct the inspections described below to extend the useful life of the oil-water separator and to ensure a safe operation.**

La section "Fonctionnement" de ce manuel décrit les conditions de fonctionnement et les inspections à effectuer périodiquement. **Il est OBLIGATOIRE de procéder aux inspections décrites ci-dessous afin de prolonger la durée de vie utile du séparateur d'hydrocarbures et d'assurer un fonctionnement en toute sécurité.**

**Summary list**

Item	Inspection/entretien
Tank integrity	Complete the « Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service »
Equipment integrity	Complete the « Internal Oil-water Separator periodic inspection sheet – Feuille d'inspection périodique des composantes internes du séparateur »
Safety	<p>Locate the nearest fire extinguisher and confirm its condition and accessibility.</p> <p>Locate the nearest fire blanket and confirm its condition and accessibility.</p> <p>Locate the nearest spill control kit and confirm its condition and accessibility.</p> <p>Review your spill and leak control procedure.</p>
Piping and accessories	Perform pre-use checks of each component on the separator.

**Liste sommaire**

Item	Inspection/entretien
Intégrité du réservoir	Remplir la « Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service »
Intégrité des composantes du séparateur	Remplir la « Internal Oil-water Separator periodic inspection sheet – Feuille d'inspection périodique des composantes internes du séparateur »
Sécurité	<p>Localisez l'extincteur le plus près et confirmez son état et son accessibilité.</p> <p>Localisez la couverture anti-feu la plus près et confirmez son état et son accessibilité.</p> <p>Localisez la trousse anti-déversement la plus proche et confirmez son état et son accessibilité.</p> <p>Révisez votre procédure de contrôle de déversement et fuites.</p>
Plomberie et accessoires	Procédez aux vérifications avant utilisation de chaque composante équipée sur le séparateur.

*Les Industries Desjardins Ltée's CAN/ULC-S656 Oil-Water separators are designed to separate non-soluble and non-emulsified hydrocarbons with a specific gravity of less than 0.88 from water at an inlet hydrocarbon concentration not exceeding 2000 ppm in water.*

**Les séparateurs d'hydrocarbures CAN/ULC-S656 des Industries Desjardins sont conçus pour séparer les hydrocarbures non-solubles et non-émulsionnés ayant une gravité spécifique inférieure à 0.88 de l'eau n'excédant pas une concentration d'hydrocarbures dans l'eau de 2000 ppm.**

Solvents and detergents must never be introduced into the separator. These products prevent the coalescence of hydrocarbons and will affect the performance of the separator.

**Des solvants et détergents ne doivent en aucun cas être introduit dans le séparateur. Ces produits empêchent la coalescence des hydrocarbures et n'assurent donc plus les performances du séparateur.**

The amount of sand and solid debris entering the separator should be minimized. An overload of solids will reduce the performance of the separator. It is strongly recommended that a solids collector pan upstream of the separator be used.

**Réduire au minimum la quantité de sable et de débris solides à l'entrée du séparateur. Une surcharge de solide peut réduire les performances du séparateur. Il est fortement recommandé d'utiliser un bassin de collecte des solides en amont du séparateur.**

**⚠ DANGER**

It is **IMPORTANT** that the oil level inside the separator be below the maximum prescribed. It is **STRONGLY RECOMMENDED** that free oils be removed frequently to minimize the amount of accumulated free oils during separator operation. Once the maximum oil level has been reached, the separator must be shut down to remove the hydrocarbons before returning to service. It is **FORBIDDEN** to subject the oil-water separator at a flow rate higher than that prescribed by *Les Industries Desjardins Ltée*. A flow rate higher than the prescribed rate can cause damage to the environment, the separator, nearby installations, equipment and other property, or personal injury including serious injury or death. *Les Industries Desjardins Ltée* is not liable for any damages incurred due to the neglected use or maintenance of the separator.

**⚠ DANGER**

Il est **OBLIGATOIRE** de conserver un niveau d'huile à l'intérieur du séparateur sous le maximum prescrit. Il est **FORTEMENT RECOMMANDÉ** de procéder au soutirage des huiles libres le plus fréquemment possible pour réduire au minimum la quantité d'huiles libres lors du fonctionnement du séparateur. Une fois le maximum d'huile atteint le séparateur doit être arrêté pour retirer les hydrocarbures avant d'être remis en service. Il est **FORMELLEMENT INTERDIT** d'alimenter le séparateur d'hydrocarbure à un débit supérieur que celui prescrit par *Les Industries Desjardins Ltée*. Un débit trop élevé peut causer des dommages à l'environnement, au séparateur, aux installations, équipements et autres biens à proximité, ou de dommages corporels dont les blessures graves ou la mort. *Les Industries Desjardins Ltée* se dégage de toute responsabilité de dommages causés, quels qu'ils soient en lien avec l'utilisation ou la maintenance négligée du séparateur.

**⚠ WARNING**

If leakage or spillage is observed, the contents of the separator shall be immediately emptied into a suitable container. The local authorities shall be contacted immediately and the owner-user's spillage and leakage procedure shall be performed.

**⚠ ATTENTION**

Si vous apercevez une fuite ou un déversement, videz le séparateur immédiatement dans un contenant approprié, puis entreprenez votre procédure de contrôle des fuites et déversements. Vous devez contacter les autorités locales immédiatement.

**⚠ WARNING**

In the event that the separator has been subjected to a hydrocarbon concentration greater than 2000 ppm, such as a large oil spill or leakage, the separator's supply **MUST BE** shutdown immediately. Maintenance and cleaning of the separator and its coalescing filters shall be conducted upon shutdown. Subjecting the oil-water separator to a sudden high level of hydrocarbons can result in the filters becoming saturated and thereby reducing coalescing performance. Failure to perform maintenance at a hydrocarbon concentration exceeding 2000 ppm may result in contaminant release at the outlet of the separator.

**⚠ ATTENTION**

Advenant que le séparateur ait été alimenté d'un affluent avec une concentration d'hydrocarbures supérieur à 2000 ppm, tel un déversement ou fuite importante d'hydrocarbures, vous **DEVEZ** le plus rapidement possible fermer l'alimentation du séparateur et procéder à un entretien et nettoyage du séparateur et de ces éléments filtrants. En effet, une suralimentation d'hydrocarbures peut saturer subitement les éléments filtrants, réduisant ainsi les performances de coalescence. À défaut de procéder à cet entretien, il est possible qu'il y ait un rejet de contaminants à la sortie du séparateur.

## 4 Maintenance – Entretien

Before performing maintenance on the aboveground oil-water separator, the owner-user including all personnel responsible for oil-water separator maintenance, **MUST** carefully read the section « General safety directives ». The owner-user **MUST** verify the applicable local regulation with the applicable authorities, prior to maintenance.

Avant d'effectuer la maintenance du séparateur d'hydrocarbures hors-sol, le propriétaire-utilisateur, y compris tout le personnel chargé de la maintenance de ce séparateur, **DOIT** lire attentivement le chapitre « Consignes de sécurité générales ». Le propriétaire-utilisateur **DOIT** vérifier la réglementation locale applicable auprès des autorités compétentes avant de procéder à la maintenance.

### DANGER

The applicable local regulation may provide frequency requirements or recommendations regarding the maintenance of oil-water separators. The local regulation maintenance frequency takes precedence over the maintenance frequency indicated by *Les Industries Desjardins Ltée* in this Manual. If the owner-user does not have qualified or knowledgeable staff to conduct inspection and maintenance, it will be **MANDATORY** that the owner-user contact a specialized inspector to conduct the required inspections and maintenance of the oil-water separator. Inspection and maintenance of the oil-water separator **MUST BE** conducted by qualified and knowledgeable personnel to avoid damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding materials including serious injury or even death.

### DANGER

La réglementation locale applicable peut prévoir des exigences en matière de fréquence ou des recommandations concernant la maintenance des séparateurs d'hydrocarbure. La fréquence d'entretien de la réglementation locale a préséance sur la fréquence d'entretien indiquée par *Les Industries Desjardins Ltée* dans ce manuel. Si le propriétaire-utilisateur ne dispose pas de personnel qualifié ou compétent pour effectuer l'inspection et la maintenance, il sera **OBLIGATOIRE** qu'il contacte un inspecteur spécialisé pour effectuer les inspections et la maintenance requises du séparateur d'hydrocarbures. L'inspection et la maintenance du séparateur d'hydrocarbures **DOIVENT ÊTRE** effectuées par du personnel qualifié et expérimenté afin d'éviter toute atteinte à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, y compris des blessures graves, voire mortelles.

## Maintenance-Entretien

The “Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d’inspection périodique en service” Form shall be completed in accordance with the frequency indicated by **the applicable local regulation frequency obligation or recommendation.**

The signed and completed Forms are proof that the inspections were conducted by qualified personnel and the oil-water separator can be used safely. *Les Industries Desjardins Ltée* reserves the right to request a copy of the Forms, in case of warranty or liability claims being sought. The owner-user is required to keep copies of the signed and completed Inspection Forms.

Remplir la fiche d’inspection « Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d’inspection périodique en service » selon la fréquence requise par la Règlementation locale applicable.

Les formulaires signés et remplis prouvent que les inspections ont été effectuées par du personnel qualifié et que le séparateur d’hydrocarbures peut être utilisé en toute sécurité. *Les Industries Desjardins Ltée* se réserve le droit de demander une copie des formulaires en cas de réclamation de garantie ou de responsabilité. Le propriétaire-utilisateur est tenu de conserver des copies des formulaires d’inspection signés et remplis.

# Annexes

## 4.3 Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d’inspection périodique en service du réservoir

INSPECTION ET ENTRETIEN PÉRIODIQUE D'UN SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES CAN/ULC-S656 LES INDUSTRIES DESJARDINS LTÉE. INSPECTION AND PERIODIC MAINTENANCE OF A LES INDUSTRIES DESJARDINS LTÉE. CAN/ULC-S656 OIL-WATER SEPARATOR			
Entreprise responsable de l'inspection et de l'entretien du séparateur d'hydrocarbures (Nom et adresse) Company in charge of oil-water separator inspection and maintenance (Name and address)			
Numéro de série du séparateur / Separator Serial Number		Date d'inspection (AAAA/MM/JJ) Inspection date (YYYY/MM/DD)	
Vérification de l'extérieur du réservoir Exterior condition check	Fréquence Period	Free of defects Libre de défauts	See Voir
Des fuites ou un risque de débordement? Any leaks or risk of spillage?	1		5.1
Des bosses, des égratignures ou des traces de frottement sur le réservoir? Any dents, scratches or sign of rubbing on tank?	1		5.2
Des signes visibles de rouille et/ou de cloques de rouille? Any sign(s) of visible rust and/or rust blisters?	1		5.3
Un ou plusieurs joints de soudure sont-ils endommagés et/ou fissurés? Any weld joint(s) damaged and/or cracked?	1		0
L'extérieur du séparateur d'hydrocarbures est-il propre? L'environnement entourant le séparateur d'hydrocarbures est-il propre? Is the oil-water separator's exterior clean? Is the oil-water separator surrounding clean?	1		0
Y a-t-il de l'eau à l'intérieur de l'interstice du séparateur d'hydrocarbures à double paroi? Is water present on the inside of the interstice of the double wall tank oil-water separator?	1		5.6
Les supports du séparateur sont-ils endommagés? Is the separator supports damaged?	2		5.7
Y-a-t-il un(des) événement(s) obstrué(s)? Are there obstructed vent(s)?	2		5.8
Les autocollants d'avertissement sont-ils absents ou totalement ou partiellement illisibles? Are warning decals absent or totally or partially illegible?	2		Erreur ! Source du renvoi introuvable.
1 : TOUS LES MOIS / EACH MONTHS 2 : TOUS LES 6 MOIS / EVERY 6 MONTHS * : OBLIGATOIRE EN CAS DE SURALIMENTATION D'HYDROCARBURES OU DÉBIT / MANDATORY IN CASE OF HYDROCARBONS OR FLOW OVERCHARGE			
Une inspection visuelle approfondie du séparateur d'hydrocarbures a été réalisée par du personnel qualifié. Le séparateur est exempt de bosses, égratignures, marques de frottement, rouille, dommages ou obstructions pouvant entraîner des fuites ou des pertes ou une utilisation non-sécuritaire du séparateur d'hydrocarbures. A thorough visual inspection of the oil-water separator by qualified personnel has been conducted. The separator is free of dents, scratches, rub marks, rust, damage or obstructions that could result in leakage or spillage or unsafe use of the oil-water separator.			
Nom de l'inspecteur / Name of inspector		Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)	
Par / By _____ (nom/name), Dûment autorisé / Duly authorized			
DES COPIES ADDITIONNELLES DU FORMULAIRE SONT DISPONIBLE SUR NOTRE SITE INTERNET / ADDITIONAL COPIES OF THIS FORM IS AVAILABLE ON OUR WEBSITE			

**⚠ DANGER**

Inspection and maintenance of the oil-water separator **MUST BE** conducted by personnel having the required qualification and necessary knowledge for such inspections and maintenance to avoid any damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and surrounding material. If the owner-user does not have staff with the required qualification and knowledge, the owner-user **SHALL** contact a specialized inspector to conduct the required inspection and maintenance of the oil-water separator. Inspection records history shall be retained. The inspection records are proof that the inspections were conducted by qualified personnel and provides confirmation that the oil-water separator can be used safely. *Les Industries Desjardins Ltée.* reserves the right to request a copy of the inspection records history, especially if warranty and/or liability claims are being sought.

**⚠ DANGER**

L'inspection et la maintenance du séparateur d'hydrocarbures **DOIVENT ÊTRE** effectuées par du personnel possédant les qualifications et connaissances requises pour effectuer cette inspection et cette maintenance afin d'éviter tout dommage à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et aux matériaux environnants. Si le propriétaire-utilisateur ne dispose pas du personnel possédant les qualifications et les connaissances requises, il **DOIT** contacter un inspecteur spécialisé afin de procéder à l'inspection et à la maintenance requises du séparateur d'hydrocarbures. L'historique des enregistrements d'inspection doit être conservé. Les registres d'inspection prouvent que les inspections ont été effectuées par du personnel qualifié et confirment que le séparateur d'hydrocarbures peut être utilisé en toute sécurité. *Les Industries Desjardins Ltée* se réserve le droit de demander une copie de l'historique des dossiers d'inspection, en particulier si des réclamations en garantie et/ou en responsabilité sont en cours.

## Annexes

### 4.4 Internal Oil-water Separator periodic inspection sheet – Feuille d'inspection périodique des composantes internes du séparateur

INSPECTION ET ENTRETIEN PÉRIODIQUE D'UN SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES CAN/ULC-S656 LES INDUSTRIES DESJARDINS LTÉE. INSPECTION AND PERIODIC MAINTENANCE OF A LES INDUSTRIES DESJARDINS LTÉE CAN/ULC-S656 OIL-WATER SEPARATOR			
Entreprise responsable de l'inspection et de l'entretien du séparateur (Nom et adresse) Company in charge of the oil-water separator inspection and maintenance (Name and address)			
Numéro de série du séparateur d'hydrocarbures / Oil-water separator Serial Number		Date d'inspection (AAAA/MM/JJ) Inspection date (YYYY/MM/DD)	
<b>Vérification de l'intérieur du séparateur</b> <b>Verification of the internal of the separator</b>	<b>Fréquence</b> <b>Period</b>	<b>Free of defects</b> <b>Libre de défauts</b>	<b>See</b> <b>Voir</b>
Vérification du niveau des boues et solides Checking the level of solids	1 mois/months		5.11
Vérification du niveau d'hydrocarbures Verification of the level of oil	1 mois/months		5.13
Nettoyage partiel des éléments filtrants (Au besoin) Partial cleaning of the filter elements (if necessary)	3 mois/months (Max 12 mois/months)		5.10
Échantillonnage et analyse de l'affluent et de l'effluent Sampling and analysis of the influent and the effluent	3 mois/months*		5.9
Vérification du fonctionnement des alarmes Verification of the operation of the alarms	12 mois/months*		5.14
Nettoyage complet du séparateur Complete cleaning of the separator	12 mois/months*		5.12
Les autocollants d'avertissement sont-ils absents ou totalement ou partiellement illisibles? Are warning decals absent or totally or partially illegible?	12 mois/months*		
<b>Note</b> : Ces fréquences peuvent être diminuées ou augmentées selon l'application / These frequencies can be decreased or increased depending on the application.			
<b>* : OBLIGATOIRE EN CAS DE SURALIMENTATION D'HYDROCARBURES / MANDATORY IN CASE OF HYDROCARBON OVERFLOW</b>			
Une inspection visuelle approfondie effectuée par une personne qualifiée a été effectuée. Le séparateur d'hydrocarbures ne présente pas de bosses, rayures, traces de frottement, rouille, dommages ou obstructions pouvant entraîner des fuites ou des déversements ou une utilisation non sûre du séparateur d'hydrocarbures.			
A thorough visual inspection by a qualified person has been conducted. The oil-water separator is free of dents, scratches, rub marks, rust, damage or obstructions that could lead to leakage or spillage or unsafe use of the oil-water separator.			
Nom de l'inspecteur / Name of inspector		Signature et date (AAAA/MM/JJ) / Signature and date (YYYY/MM/DD)	
Par / By _____ (nom/name), Dûment autorisé / Duly authorized			
DES COPIES ADDITIONNELLES DU FORMULAIRE SONT DISPONIBLE SUR NOTRE SITE INTERNET / ADDITIONAL COPIES OF THIS FORM IS AVAILABLE ON OUR WEBSITE			

#### DANGER

Inspection and maintenance of the oil-water separator **MUST BE** conducted by personnel having the required qualification and necessary knowledge for such inspections to avoid any damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material. If the owner-user does not have staff with the required qualification and knowledge, the owner-user **SHALL** contact a specialized inspector to conduct the required inspection and maintenance of the oil-water separator. Inspection records history shall be retained. These inspection records are proof that the inspections were conducted by qualified personnel and provides confirmation that the oil-water separator can be used safely. *Les Industries Desjardins Ltée* reserves the right to request a copy of the inspection records history, especially if warranty and/or liability claims are being sought.

#### DANGER

L'inspection et la maintenance du séparateur d'hydrocarbures **DOIVENT** ÊTRE effectuées par du personnel possédant les qualifications et connaissances requises pour effectuer de telles inspections afin d'éviter tout dommage pour l'environnement, le séparateur d'hydrocarbures, son installation, ses autres équipements et autres matériaux environnants. Si le propriétaire-utilisateur ne dispose pas du personnel possédant les qualifications et les connaissances requises, il **DOIT** contacter un inspecteur spécialisé afin de procéder à l'inspection et à la maintenance requises du séparateur d'hydrocarbures. L'historique des enregistrements d'inspection doit être conservé. Ces registres d'inspection prouvent que les inspections ont été effectuées par du personnel qualifié et confirment que le séparateur d'hydrocarbures peut être utilisé en toute sécurité. *Les Industries Desjardins Ltée* se réserve le droit de demander une copie de l'historique des dossiers d'inspection, en particulier si des réclamations en garantie et / ou en responsabilité sont demandées.

## 5 Annexes – Annexes

## Annexes

### 5.1 Identification of the risk of leakage and/or spillage – Identifier les risques de fuites et/ou de déversements

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée.* to ensure the accuracy and reliability of the information found in this section for the identification of potential risks of leakage and spillage. It is important that regular inspections **MUST BE** conducted by qualified and knowledgeable personnel.

*Les Industries Desjardins Ltée* is not responsible for any accessories or piping added to the oil-water separator except accessories that have been directly purchased from *Les Industries Desjardins Ltée.* It is the owner-user's responsibility to inspect and maintain accessories, piping and their components, in accordance with the requirements and recommendations of the accessory/piping/component manufacturer and local authorities. Below are two common examples of inspection errors that increase the risk of leakage and spillage. **DO NOT LIMIT** inspections to these two examples only.

#### 1) Improper knowledge of tank inspection

The external condition of the separator **MUST** be continually monitored by thorough visual inspections as required by the "Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service." Inspections **MUST BE conducted by qualified and knowledgeable personnel.**

#### DANGER

Inspection and maintenance of oil-water separators **MUST BE** conducted by qualified and knowledgeable personnel to avoid damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material including serious injury or even death. If the owner-user does not have qualified and knowledgeable staff, it will be **MANDATORY** for the owner-user to contact a specialized inspector to conduct the required inspections and maintenance of the oil-water separator.

#### 2) No records of periodic oil-water separator inspections

The external condition of the oil-water separator **MUST** be continually monitored by thorough visual inspections as required by the "Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service" The owner-user is required to keep a complete history of the record of inspections of the oil-water separator. If a required inspection has been missed, the contents of the oil-water separator shall be immediately emptied into a suitable container and a full inspection shall be conducted by a qualified and knowledgeable personnel. The oil-water separator **MUST BE** verified safe for use before returning to service.

#### DANGER

If the owner-user does not keep a complete inspection history of the oil-water separator, this will place the separator in an unsafe condition. It will be impossible to ensure that the required mandatory inspections have been conducted which will greatly increase the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section afin d'identifier les risques potentiels de fuites et de déversements. Il est important que les inspections régulières soient effectuées par du personnel qualifié et compétent.

*Les Industries Desjardins Ltée* n'est pas responsable des accessoires ou de la tuyauterie ajoutés au séparateur d'hydrocarbures, à l'exception des accessoires achetés directement auprès de *Les Industries Desjardins Ltée.* Il appartient au propriétaire-utilisateur d'inspecter et d'entretenir les accessoires, la tuyauterie et leurs composants, conformément aux exigences et aux recommandations du fabricant de l'accessoire/de la tuyauterie/du composant et des autorités locales. Vous trouverez ci-dessous deux exemples courants d'erreurs d'inspection qui augmentent les risques de fuites et de déversements. **NE LIMITEZ PAS** les inspections à ces deux exemples uniquement.

#### 1) Connaissances insuffisantes de l'inspection de réservoirs

L'état extérieur du séparateur **DOIT** être surveillé en permanence par des inspections visuelles approfondies, comme l'exige la «Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service». Les inspections doivent être effectuées par du personnel qualifié et compétent.

#### DANGER

L'inspection et la maintenance des séparateurs d'hydrocarbures **DOIVENT ÊTRE** effectuées par un personnel qualifié et expérimenté afin d'éviter toute atteinte à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, y compris des blessures graves, voire mortelles. Si le propriétaire-utilisateur ne dispose pas de personnel qualifié et compétent, il sera **OBLIGATOIRE** de contacter un inspecteur spécialisé pour procéder aux inspections et à la maintenance requises du séparateur d'hydrocarbures.

#### 2) Aucun historique d'inspection périodique du séparateur

La condition externe du séparateur d'hydrocarbures **DOIT** être constamment surveillée par des inspections visuelles approfondies comme l'exige la «Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service». Le propriétaire-utilisateur est tenu de conserver un historique complet du registre des inspections du séparateur d'hydrocarbures. Si une inspection requise a été manquée, le séparateur d'hydrocarbures doit être immédiatement vidé dans un récipient approprié et une inspection complète doit être effectuée par une personne qualifiée et compétente. Le réservoir **DOIT** être certifié sécuritaire pour utilisation avant de retourner en service.

#### DANGER

Si le propriétaire-utilisateur ne conserve pas d'historique complet d'inspection du séparateur d'hydrocarbures, le séparateur sera placé dans un état d'utilisation non-sécuritaire. Il sera impossible de garantir que les inspections obligatoires requises ont été effectuées, ce qui augmenterait considérablement le risque de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à tout autre

## Annexes

injury or death. *Les Industries Desjardins Ltée* reserves the right to request copies of the Inspection Forms in the event of a warranty and/or liability claim being sought. Missing inspection history will result in *Les Industries Desjardins Ltée's* warranty being null and void.

équipement et autres matériaux environnants, y compris des blessures graves ou la mort. *Les Industries Desjardins Ltée* se réserve le droit de demander des copies des formulaires d'inspection en cas de demande de garantie et/ou de responsabilité. En cas d'absence d'historique d'inspection, la garantie de *Les Industries Desjardins Ltée* sera nulle et non avenue.

### 5.2 Dents, scratches and signs of abrasion on the oil-water separator –

#### Bosses, égratignures et abrasion visible sur le séparateur d'hydrocarbures

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. There are different types of dents, scratches, abrasions and other damages that are observed on oil-water separators. It is important that inspections be conducted by qualified and knowledgeable personnel that are familiar with these types of damage.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Il existe différents types de bosses, rayures, abrasions et autres dommages observés sur les séparateurs d'hydrocarbures. Il est important que les inspections soient effectuées par du personnel qualifié et compétent, familiarisé avec ces types de dommages.

Below are two common examples that increase the risk of leakage and spillage. DO NOT LIMIT inspections to these two examples only:

Vous trouverez ci-dessous deux exemples courants qui augmentent le risque de fuite et de déversement. NE LIMITEZ PAS les inspections à ces deux exemples uniquement :



#### DANGER

**DO NOT INSTALL OR COMMISSION** the oil-water separator if any dents, scratches or abrasion marks are detected. If the oil-water separator is already in service, the contents of the separator shall immediately be **EMPTIED** into a suitable container. Immediately contact *Les Industries Desjardins Ltée* for further instructions. **DO NOT ATTEMPT** to repair the oil-water separator. *Les Industries Desjardins Ltée* is not liable for damage(s) to the oil-water separator, unless it has been discovered that damage was due to a Manufacturing Defect covered under Warranty. If damage to the oil-water separator was caused as a result of delivery, *Les Industries Desjardins Ltée* will determine its liability as described under the agreed upon Sales Agreement.

#### DANGER

**NE PAS INSTALLER ET METTRE EN SERVICE** le séparateur d'hydrocarbures si des marques, des égratignures ou des marques d'abrasion sont détectées. Si le séparateur d'hydrocarbures est déjà en service, le séparateur doit être immédiatement **VIDÉ** dans un récipient approprié. Communiquez immédiatement avec *Les Industries Desjardins Ltée* pour obtenir des instructions supplémentaires. **N'ESSAYEZ PAS** de réparer le séparateur d'hydrocarbures. *Les Industries Desjardins Ltée* ne peut être tenue responsable des dommages causés au séparateur d'hydrocarbures, à moins qu'il ait été découvert que les dommages étaient dus à un vice de fabrication couvert par la garantie. Si des dommages ont été causés au séparateur d'hydrocarbures à la suite de la livraison, *Les Industries Desjardins Ltée* déterminera sa responsabilité conformément aux conditions de vente convenues.

## Annexes

### 5.3 Visible rust and/or rust blisters – Rouille apparente et/ou rouille sous la peinture

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. There are different types of rust and/or rust blisters on oil-water separators. It is important that the inspections be conducted by qualified and knowledgeable personnel familiar with rusting.

Below are two common examples of apparent rusting that significantly increases the risk of leakage and spillage. DO NOT LIMIT inspections to these two examples only:

#### 1) Abnormal corrosion or paint film detachment

Rust caused by premature paint detachment from a recently manufactured oil-water separator indicates a paint application problem or surface contamination due to chemical(s). A surface where the paint is missing may rust quickly and eventually perforate, increasing the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death.

#### 2) Corrosion blisters

Formation of rust blisters under the paint will result in rapid decomposition of the thickness of steel increasing the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Il existe différents types de cloques de rouille et/ou de rouille sur les séparateurs d'hydrocarbures. Il est important que les inspections soient effectuées par du personnel qualifié et compétent, familiarisé avec la rouille.

Vous trouverez ci-dessous deux exemples courants de rouille apparente qui augmentent considérablement le risque de fuite et de déversement. NE LIMITEZ PAS les inspections à ces deux exemples uniquement:

#### 1) Corrosion anormale ou décollement du film de peinture

La rouille causée par le détachement prématuré de la peinture d'un séparateur d'hydrocarbures récemment fabriqué indique un problème d'application de la peinture ou une contamination de la surface par des produits chimiques. Une surface manquant de peinture risque de rouiller rapidement et éventuellement de se perforer, ce qui augmente les risques de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, pouvant provoquer des blessures graves, voire mortelles.

#### 2) Rouille sous la peinture

La formation de cloques de rouille sous la peinture entraînera une décomposition rapide de l'épaisseur de l'acier, augmentant les risques de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, pouvant provoquer des blessures graves, voire mortelles.



## Annexes

### DANGER

DO NOT INSTALL AND COMMISSION the oil-water separator if the inspection shows any visible signs of rusting. If the oil-water separator is already in service, the contents of the oil-water separator shall be immediately emptied into a suitable container. *Les Industries Desjardins Ltée* shall be immediately contacted for further instructions. *Les Industries Desjardins Ltée* is not liable for any damage(s) to the oil-water separator other than a Manufacturing Defect covered by the Warranty which covers the perforation of the oil-water separator by rust only.

### DANGER

NE PAS INSTALLER ET METTRE EN SERVICE le séparateur d'hydrocarbures si l'inspection montre des signes visibles de rouille. Si le séparateur d'hydrocarbures est déjà en service, le séparateur d'hydrocarbures doit être immédiatement vidé dans un récipient approprié. *Les Industries Desjardins Ltée* doivent être contactées immédiatement pour de plus amples instructions. *Les Industries Desjardins Ltée* ne peut être tenu responsable de tout dommage au séparateur d'hydrocarbures autre qu'un défaut de fabrication couvert par la garantie qui couvre la perforation du séparateur d'hydrocarbures par la rouille uniquement.

## Annexes

### 5.4 Damaged and/or cracked weld joints – Joints de soudure endommagés et/ou craqués

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. There are different types of damaged and cracked welds that are observed on oil-water separators. It is **IMPORTANT** that inspections **MUST BE** conducted by qualified and knowledgeable personnel.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Différents types de soudures endommagées et fissurées sont observés sur les séparateurs d'hydrocarbures. Il est **IMPORTANT** que les inspections **SOIENT EFFECTUÉES** par un personnel qualifié et compétent.

#### **DANGER**

**DO NOT INSTALL OR COMMISSION** the oil-water separator if any visible signs of damaged and/or cracked welds are observed on any area of the separator. If the separator has already been placed in service, the contents of the separator shall be immediately emptied into a suitable container. *Les Industries Desjardins Ltée* shall be contacted immediately for further instructions. **DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE OIL-WATER SEPARATOR.** *Les Industries Desjardins Ltée* will not be liable for any damages to the oil-water separator if it is other than a Manufacturing Defect covered by the Warranty. If the damage was caused after delivery of the separator, *Les Industries Desjardins Ltée* will determine its liability under the delivery terms of the agreed upon Sales Agreement.

#### **DANGER**

**NE PAS INSTALLER OU METTRE EN SERVICE** le séparateur d'hydrocarbures si des signes visibles de soudures endommagées et/ou fissurées sont observés sur une zone quelconque du séparateur. Si le séparateur a déjà été mis en service, le séparateur doit être immédiatement vidé dans un récipient approprié. *Les Industries Desjardins Ltée* doivent être contactées immédiatement pour de plus amples instructions. **NE PAS ESSAYER DE RÉPARER LE SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES.** *Les Industries Desjardins Ltée* ne sera pas responsable des dommages causés au séparateur d'hydrocarbures s'il s'agit d'un défaut de fabrication autre que ceux couverts par la garantie. Si le dommage a été causé après la livraison du séparateur, *Les Industries Desjardins Ltée* déterminera sa responsabilité conformément aux conditions de livraison énoncées dans le contrat de vente convenu.

## Annexes

### 5.5 Cleanliness and access of/to the oil-water separator including the surrounding area –

#### Propreté et accès du/au séparateur d'hydrocarbures, y compris la zone environnante

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. The oil-water separator and its surrounding MUST be kept clean and easily accessible at all times. It is important to regularly clean and inspect the foundation, supports and exterior of the separator. This will result in quickly locating any leakage or spillage. It is important that required inspections MUST BE conducted by qualified and knowledgeable personnel.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Le séparateur d'hydrocarbures et son environnement DOIVENT être gardés propres et facilement accessibles à tout moment. Il est important de nettoyer et d'inspecter régulièrement les fondations, les supports et l'extérieur du séparateur. Cela permettra de localiser rapidement tout signe de fuite ou de déversement. Il est important que les inspections requises soient effectuées par du personnel qualifié et compétent.

#### DANGER

A clean surrounding MUST BE maintained at all times. The separator and its surrounding MUST BE cleaned immediately after strong winds, rain, freezing rain or snow, etc. Leaving a separator covered in dirt, ice or snow will compromise the effectiveness of inspections including leakage and spillage control procedure(s). A dirty separator increases the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death.

#### DANGER

Un environnement propre doit être entretenu en tout temps. Le séparateur et ses environs DOIVENT être nettoyés immédiatement après des vents violents, de la pluie, du verglas, de la neige, etc. En laissant un séparateur recouvert de saleté, de glace ou de neige, l'efficacité des inspections, y compris les procédures de contrôle des fuites et des déversements, sera compromise. Un séparateur sale augmente les risques de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, y compris des blessures graves ou la mort.

### 5.6 Presence of water inside the interstice – Présence d'eau dans l'interstice

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée*, to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. The interstice of the separator MUST be kept free of water at all time. Frequently check if there is water in the interstice and remove it immediately. The presence of water in the interstice could degrade and damage the separator by accelerating the rate of corrosion from the inside. It is important that all inspections be conducted by personnel having the required qualification and knowledge.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. L'interstice du séparateur DOIT être gardé libre d'eau en tout temps. Vérifiez fréquemment s'il y a de l'eau dans l'interstice et retirez-la immédiatement. La présence d'eau dans l'interstice pourrait dégrader et endommager le séparateur en accélérant le taux de corrosion de l'intérieur. Il est important que toutes les inspections soient effectuées par du personnel possédant les qualifications et connaissances requises.

If water is detected in the interstice of the separator, it MUST be removed immediately and properly disposed of in accordance with applicable local Regulations and employing qualified personnel who possess the necessary knowledge and equipment. Refer to item "J" in the "General Safety Precautions – Directives de sécurité générales" section. Be aware that water can enter in the interstice by vents, or be formed by condensation caused by temperature variations, etc.

Si de l'eau est détectée dans l'interstice de votre séparateur, elle DOIT être retirée immédiatement et correctement éliminée conformément à la réglementation locale en vigueur et en utilisant du personnel qualifié possédant les connaissances et l'équipement nécessaires. Reportez-vous à la norme "J" dans la section "General Safety Precautions – Directives de sécurité générales". Sachez que de l'eau peut pénétrer ou se former dans l'interstice par les bouches d'aération, par la condensation provoquée par les variations de température, etc.

#### DANGER

A verification step for the presence of water in the interstice of the oil-water separator MUST be included in the inspection routine, as required in the "Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service." After heavy rains, the owner-user MUST check immediately for the presence of water inside the interstice of the separator. Leaving water inside the interstice of the separator could significantly increase the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death.

#### DANGER

Une procédure de vérification de la présence d'eau DOIT être incluse dans la routine d'inspection, comme l'exige la «Tank integrity Periodic in-service inspection sheet – Feuille d'inspection périodique en service». Après de fortes pluies, vous DEVEZ immédiatement vérifier s'il ya de la présence d'eau dans l'interstice du séparateur. Le fait de laisser de l'eau à l'intérieur de l'interstice du séparateur pourrait augmenter considérablement les risques de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et aux autres matériaux environnants, notamment des blessures graves ou la mort.

## Annexes

### 5.7 Damaged tank supports – Support de réservoirs endommagés

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. Foundations **MUST** prevent movement of the separator. Oil-water separators located in areas subject to flooding **MUST BE** anchored via the separator supports provided to protect against floatation. It is important that required inspections **MUST BE** conducted by qualified and knowledgeable personnel.

#### DANGER

The oil-water separator supports and its foundation must be kept in good condition to prevent movement of the separator. **DO NOT INSTALL OR COMMISSION AN OIL-WATER SEPARATOR IF THERE ARE SIGNS OF DAMAGE TO ITS SUPPORT OR ITS FOUNDATION.** If the separator is already in service, the separator's contents shall be immediately emptied into a suitable container. *Les Industries Desjardins Ltée* shall be contacted immediately for further instructions. **DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE OIL-WATER SEPARATOR.** Damaged separator supports increases the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and surrounding material, including serious injury or death. *Les Industries Desjardins Ltée* is not liable for damages to the oil-water separator, if it is not a Manufacturing Defect covered by the Warranty. If the damage was caused after delivery, *Les Industries Desjardins Ltée* will determine its liability under the delivery terms as agreed upon in the Sales Agreement.

*Les Industries Desjardins Ltée* is not liable for any damages to the oil-water separator, directly or indirectly attributable to the foundation on which the separator has been installed. **DO NOT INSTALL OR COMMISSION AN OIL-WATER SEPARATOR IF THE FOUNDATION ON WHICH THE SEPARATOR HAS BEEN INSTALLED ON HAS BEEN COMPROMISED OR THE OIL-WATER SEPARATOR ITSELF HAS BEEN COMPROMISED DUE TO A COMPROMISED FOUNDATION. DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE OIL-WATER SEPARATOR.** If the separator has been placed in service, the separator's contents shall be immediately emptied into an appropriate container. *Les Industries Desjardins Ltée* including the applicable local authority and the contractor-installer of the foundation shall be contacted immediately. Any problems related to foundations may significantly increase the risk of leakage and spillage, including damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material including serious injury or death.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Les fondations **DOIVENT** empêcher le mouvement du séparateur. Les séparateurs d'hydrocarbures situés dans des zones sujettes aux inondations **DOIVENT ÊTRE** ancrés via les supports de séparateur fournis pour se protéger contre la flottaison. Il est important que les inspections requises soient effectuées par du personnel qualifié et compétent.

#### DANGER

Les supports du séparateur d'hydrocarbures et sa fondation doivent être maintenus en bon état pour empêcher tout mouvement du séparateur. **NE PAS INSTALLER OU METTRE EN SERVICE UN SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES S'IL Y A DES SIGNES DE DOMMAGES SUR SON SUPPORT OU SA FONDATION.** Si le séparateur est déjà en service, son contenu doit être immédiatement vidé dans un récipient approprié. *Les Industries Desjardins Ltée* doivent être contactées immédiatement pour de plus amples instructions. **NE PAS ESSAYER DE RÉPARER LE SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES.** Les supports de séparateur endommagés augmentent les risques de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et aux matériaux environnants, pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles. *Les Industries Desjardins Ltée* n'est pas responsable des dommages causés au séparateur d'hydrocarbures s'il ne s'agit pas d'un défaut de fabrication couvert par la garantie. Si le dommage a été causé après la livraison, *Les Industries Desjardins Ltée* déterminera sa responsabilité conformément aux conditions de livraison convenues dans le contrat d'achat.

*Les Industries Desjardins Ltée* ne peut être tenue responsable des dommages au séparateur d'hydrocarbures, imputables directement ou indirectement à la fondation sur laquelle le séparateur a été installé. **NE PAS INSTALLER OU METTRE EN SERVICE UN SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES SI LA FONDATION SUR LAQUELLE LE SÉPARATEUR A ÉTÉ INSTALLÉE A ÉTÉ COMPROMISE OU SI LE SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES A ÉTÉ COMPROMIS EN RAISON D'UNE FONDATION COMPROMISE. NE PAS ESSAYER DE RÉPARER LE SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES.** Si le séparateur a été mis en service, son contenu doit être immédiatement vidé dans un récipient approprié. *Les Industries Desjardins Ltée*, y compris l'autorité locale applicable et l'entrepreneur-installateur de la fondation, doivent être contactés immédiatement. Tout problème lié aux fondations peut augmenter considérablement le risque de fuites et de déversements, notamment de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, notamment des blessures graves, voire mortelles.

## Annexes

### 5.8 Obstructed vents – Événements obstrués ou non libre de mouvement ou retenus mécaniquement

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. Vents **MUST BE** maintained in good mechanical condition and free movement at all times.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Les événements **DOIVENT** être maintenus en bon état mécanique et libres de mouvement en tout temps.

#### DANGER

Obstructed vents or mechanically restrained vents can dangerously increase or decrease the pressure inside the oil-water separator. In the case of an over pressurization condition, there is a risk of explosion and rupturing of the oil-water separator including accessories. In the case of a vacuum-monitored oil-water separator, the separator or its accessory could implode due to excessive vacuum. Both described conditions greatly increase the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death. The importance of regular inspections and maintenance conducted by qualified and knowledgeable personnel cannot be overly stressed.

#### DANGER

Des événements obstrués ou des événements restreints mécaniquement peuvent augmenter ou diminuer dangereusement la pression à l'intérieur du séparateur d'hydrocarbures. En cas de surpression, le séparateur d'hydrocarbures et ses accessoires risquent d'exploser et de se rompre. Dans le cas d'un séparateur d'hydrocarbures surveillé par le vide, le séparateur ou son accessoire pourrait imploser en raison d'un vide excessif. Les deux conditions décrites augmentent considérablement les risques de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, pouvant même entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'importance des inspections et de la maintenance régulières effectuées par du personnel qualifié et compétent ne saurait être trop soulignée.

### 5.9 Sampling of the influent and effluent - Échantillonnage de l'affluent et de l'effluent

*Les Industries Desjardins Ltée* has made every effort to ensure the accuracy and reliability of the information contained in this section. Influent and effluent samples **MUST** be collected and analyzed to maintain safe operation of the oil-water separator.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Des échantillons de l'affluent et de l'effluent **DOIVENT** être collectés puis analysés pour conserver un fonctionnement sécuritaire du séparateur d'hydrocarbures.

#### DANGER

*Les Industries Desjardins Ltée's* CAN/ULC-S656 oil-water separators are designed to collect and separate non-soluble and non-emulsified hydrocarbons with a specific gravity of less than 0.88 from water at an inlet free oil concentration not exceeding 2000 ppm. Solvents and detergents must never be used inside the separator. These products prevent the coalescence of the hydrocarbons to the filtering media and will compromise the performance of the separator. Only an influent analysis can accurately determine whether the free oil concentration at the inlet are within the permitted limit to ensure separator performance. Frequent effluent analysis determines whether emergency shutdown and maintenance are required. Failure to periodically collect and analyze samples increases the risk of leakage and spillage, including damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including injury or death. It is important that sampling be conducted by qualified and knowledgeable personnel.

#### DANGER

Les séparateurs d'hydrocarbures CAN/ULC-S656 de *Les Industries Desjardins Ltée* sont conçus pour collecter et séparer les hydrocarbures non solubles et non émulsifiés ayant une densité inférieure à 0,88 de l'eau à une concentration d'huile libre d'entrée ne dépassant pas 2000 ppm. Les solvants et les détergents ne doivent jamais être utilisés à l'intérieur du séparateur. Ces produits empêchent la coalescence des hydrocarbures sur le média filtrant et compromettent les performances du séparateur. Seule une analyse d'influent peut déterminer avec précision si la concentration d'huile libre à l'entrée est dans les limites autorisées pour garantir les performances du séparateur. Une analyse fréquente des effluents détermine si un arrêt d'urgence et une maintenance sont nécessaires. Ne pas collecter et analyser périodiquement les échantillons augmentent le risque de fuites et de déversements, notamment de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, notamment des blessures graves, voire mortelles. Il est important que les échantillonnages soient effectués par un personnel qualifié et compétent.

## Annexes

### 5.10 Cleaning of the filter elements - Nettoyage des éléments filtrants

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information found in this section. The coalescing filter media **MUST BE** cleaned periodically to ensure proper operation of the separator.

#### DANGER

The oil-water separator may contain a certain quantity of flammable and combustible liquid product. This Manual **SHALL BE** read and consulted before performing any operation or maintenance on the separator.

When cleaning the separator's coalescing filters, all seals are to be inspected and replaced if damaged.

The steps for cleaning the separator's filters are as follows:

- 1) Disconnect all power to the separator and secure the closing valves;
- 2) Remove any accumulation of free oil from the separator. Only clean water must be present in the separator;
- 3) Check the level of solids in the separator. If the solid limit has been reached, a complete maintenance must be performed;
- 4) Open the manholes;
- 5) Remove all filter elements from the separator;
- 6) Spray each filter element with a hot water pressure wash until completely clean. **WARNING:** The filter elements contain hydrocarbon. Be sure to collect and properly dispose of the wastewater when cleaning the filters;
- 7) Reinstall the filters in the separator and close the manholes; and
- 8) Complete and sign the "Return to Service Inspection Sheet" before returning the separator into service.

#### DANGER

The frequency of cleaning the filter elements depend mainly on the amount of hydrocarbon and contaminants introduced into the separator. As a **MINIMUM**, this filter maintenance must be conducted every 12 month. Depending on the results of the effluent sample analysis, this filter maintenance interval may be increased/decreased. Failure to collect and periodically analyze samples and maintain filter elements in the separator increases the risk of leakage and spillage, including damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death. It is important that sampling and maintenance be conducted by qualified and knowledgeable personnel.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Le média filtrant coalescent **DOIT ÊTRE** nettoyé périodiquement pour assurer le bon fonctionnement du séparateur.

#### DANGER

Les séparateurs peuvent contenir une certaine quantité de produits inflammables et combustibles sous forme liquide. Ce manuel **DOIT ÊTRE** lu et consulté avant toute opération ou maintenance du séparateur.

Lors du nettoyage des filtres coalescents du séparateur, tous les joints doivent être inspectés et remplacés s'ils sont endommagés.

Les étapes pour nettoyer les filtres du séparateur sont les suivantes:

- 1) Débranchez l'alimentation du séparateur et sécurisez les vannes de fermeture;
- 2) Enlevez toute accumulation d'huile libre du séparateur. Seule de l'eau propre doit être présente dans le séparateur;
- 3) Vérifiez le niveau de solides dans le séparateur. Si la limite solide a été atteinte, une maintenance complète doit être effectuée;
- 4) Ouvrir les trous d'homme;
- 5) Retirez tous les éléments filtrants du séparateur.
- 6) Pulvériser chaque élément filtrant avec un nettoyeur haute pression à eau chaude jusqu'à ce qu'il soit complètement propre. **AVERTISSEMENT:** Les éléments filtrants contiennent des hydrocarbures. Assurez-vous de collecter et d'éliminer correctement les eaux usées lors du nettoyage des filtres;
- 7) réinstallez les filtres dans le séparateur et fermez les trous d'homme; et
- 8) Remplissez et signez la «Fiche d'inspection de remise en service» avant de remettre le séparateur en service.

#### DANGER

La fréquence de nettoyage des éléments filtrants dépend principalement de la quantité d'hydrocarbures et de contaminants introduits dans le séparateur. Au minimum, cet entretien du filtre doit être effectué tous les 12 mois. En fonction des résultats de l'analyse de l'échantillon d'effluent, cet intervalle de maintenance du filtre peut diminuer/augmenter. Ne pas collecter et analyser périodiquement les échantillons et maintenir les éléments filtrants dans le séparateur augmente les risques de fuites et de déversements, notamment de dommages à l'environnement, au séparateur huile-eau, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, pouvant entraîner des blessures graves ou la mort. Il est important que l'échantillonnage et la maintenance soient effectués par du personnel qualifié et compétent.

## Annexes

### 5.11 Verification of sludge and solid levels - Vérification du niveau des boues et solides

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information found in this section. The accumulation of sludge and solids in the separator will be required to be inspected periodically.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. L'accumulation de boues et de solides dans le séparateur devra faire l'objet d'une inspection périodique.

The steps to inspect the level of solids in the separator are as follows:

- 1) Disconnect all power to the separator and secure the closing valves;
- 2) Remove any accumulation of free oil from the separator. Only clean water must be present in the separator;
- 3) Open the identified opening for solid level measurement;
- 4) Insert a measuring stick until it contacts the sludge and solids in the bottom of the separator;
- 5) To determine the height of sludge and solids, subtract the measurement obtained from step 4 above from the total height of the separator;
- 6) If the limit has been reached, a complete maintenance MUST BE performed; and
- 7) Complete and sign the "Inspection Sheet for Return to Service" and return the oil-water separator to service.

Les étapes pour inspecter le niveau de solides dans le séparateur sont les suivantes:

- 1) Couper toute alimentation du séparateur et sécuriser les valves de fermeture;
- 2) Retirer toute accumulation des huiles libres du séparateur. Seule de l'eau propre doit être présente dans le séparateur;
- 3) Ouvrir l'ouverture identifiée pour le mesurage du niveau des solides;
- 4) Insérer une baguette de mesurage jusqu'à ce qu'elle s'appuie contre les boues et solides dans le fond du séparateur;
- 5) Pour déterminer la hauteur des boues et solides, vous devez soustraire la mesure de la baguette à la hauteur du séparateur;
- 6) Si la limite est atteinte, vous devez effectuer un entretien complet;
- 7) Remplir et signer la fiche « Feuille d'inspection à la remise en service » puis remettre en service.

#### DANGER

The frequency of checking the level of sludge and solids depends mainly on the amount of solid contaminants introduced into the separator. As a **MINIMUM**, the sludge and solids check **MUST BE performed every month**. Depending on the results observed during the checks, this maintenance interval may be increased/decreased. Failure to check the level of sludge and solids and their periodic removal decreases the overall performance of the separator and, as a result, increases the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death. It is important that the sludge and solid levels are checked and that maintenance are performed by qualified and knowledgeable personnel.

#### DANGER

La fréquence de vérification du niveau des boues et solides dépend majoritairement de la quantité de contaminants solides injecté dans le séparateur. Au **MINIMUM**, le contrôle des boues et des solides **DOIT ÊTRE** effectué tous les mois. En fonction des résultats observés lors des contrôles, cet intervalle de maintenance peut diminuer/augmenter. Omettre de vérifier le niveau des boues et solides et de les retirer périodiquement diminue les performances générales du séparateur et, par le fait même, augmente le risque de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, notamment des blessures graves, voire mortelles. Il est important que les niveaux de boues et de solides soient vérifiés et que la maintenance soit effectuée par du personnel qualifié et compétent.

## Annexes

### 5.12 Complete cleaning of the oil-water separator - Nettoyage complet du séparateur

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information found in this section. The entire separator **MUST BE** completely cleaned periodically to ensure proper operation.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. L'ensemble du séparateur doit être nettoyé complètement périodiquement pour assurer le bon fonctionnement de celui-ci.

#### DANGER

The separator may contain a certain quantity of liquid flammable and combustible products. It is very important to read this Manual before performing any operation or maintenance of the separator. **DO NOT ENTER THE SEPARATOR WITHOUT HAVING PROPER KNOWLEDGE AND TRAINING IN CONFINED SPACE ENTRY. PLEASE CONSULT AND FOLLOW ALL RECOMMENDATIONS FROM THE APPLICABLE LOCAL AUTHORITY CONCERNING CONFINED SPACE ENTRY.**

#### DANGER

Les séparateurs peuvent contenir une certaine quantité de produits inflammables et combustibles sous forme liquide. Assurez-vous de lire le présent manuel avant d'effectuer toute opération ou maintenance du séparateur. **NE JAMAIS ENTRER DANS LE SÉPARATEUR SANS AVOIR LES CONNAISSANCES, COMPÉTENCES ET SANS AVOIR REÇU LA FORMATION ET LES AUTORISATIONS REQUISES POUR ACCÉDER AUX ESPACES CLOS. VEUILLEZ CONSULTER ET SUIVRE TOUTES LES RECOMMANDATIONS DES AUTORITÉS LOCALES CONCERNANT L'ACCÈS AUX ESPACES CLOS.**

When performing a complete servicing of the oil-water separator, ALL seals **SHALL BE** checked and replaced if damaged.

Lors de l'entretien complet du séparateur, assurez-vous de vérifier et de changer tous les joints d'étanchéité qui sont endommagés.

The steps for complete cleaning of the separator are as follows:

Pour le nettoyage complet du séparateur, il est nécessaire de nettoyer les filtres. Les étapes sont:

- 1) Disconnect all power to the separator and secure the closing valves;
- 2) Remove any accumulation of free oil from the separator. Only clean water must be present in the separator;
- 3) Check the level of solids in the separator. If the limit has been reached, a complete maintenance must be performed;
- 4) Open the manholes;
- 5) Remove all filter elements from the separator;
- 6) Pump the contents of the separator into a suitable container. This water may be contaminated with a hydrocarbon concentration above the allowable limit. **NEVER** discharge this water into the environment without proper decontamination treatment;
- 7) Clean the interior of the separator using a pressure washing machine or brushes to remove oil, sludge and solids from all interior surfaces of the separator. **NEVER** discharge this water into the environment without proper decontamination treatment;
- 8) Spray each filter element with hot water from a pressure washer until it they are completely clean. **CAUTION:** The filter elements contain hydrocarbons. Be sure to collect and properly dispose of wastewater when cleaning filters;
- 9) Clean all equipped accessories and check their operation;
- 10) Reinstall the filters in the separator and close the manholes;
- 11) Complete and sign the maintenance sheet; and
- 12) Complete and sign the "Return to Service Inspection Sheet" and return the oil-water separator into service.

- 1) Couper toute alimentation du séparateur et sécuriser les valves de fermeture;
- 2) Retirer toute accumulation des huiles libres du séparateur. Seule de l'eau propre doit être présente dans le séparateur;
- 3) Vérifier le niveau de solides dans le séparateur. Si la limite est atteinte, vous devez effectuer un entretien complet;
- 4) Ouvrir les trous d'hommes;
- 5) Retirer tous les éléments filtrants du séparateur;
- 6) Pomper les eaux du séparateur dans un contenant approprié. Ces eaux peuvent être contaminés avec une concentration d'hydrocarbures supérieure à la limite permise. **NE JAMAIS** rejeter ces eaux dans l'environnement sans avoir reçu un traitement de décontamination approprié;
- 7) Nettoyer l'intérieur du séparateur à l'aide d'une machine à pression ou brosses pour décoller les hydrocarbures, les boues et les solides de toutes les surfaces intérieures du séparateur. **NE JAMAIS** rejeter ces eaux dans l'environnement sans avoir reçu un traitement de décontamination approprié;
- 8) Pulvériser avec un appareil de lavage à pression d'eau chaude chaque éléments filtrants jusqu'à ce qu'ils soient complètement propres. **ATTENTION :** ces éléments filtrants contiennent des hydrocarbures. Assurez-vous de collecter et de disposer correctement des eaux usées lors du nettoyage des filtres;
- 9) Nettoyer tous les accessoires équipés sur le séparateur et vérifier leur fonctionnement;
- 10) Réinstaller les filtres dans le séparateur et refermer les trous d'hommes;
- 11) Compléter puis signer votre fiche d'entretien avant de remettre le séparateur en fonction; et
- 12) Remplir et signer la fiche « Feuille d'inspection à la remise en service » puis remettre en service.

**! DANGER**

The frequency of cleaning the separator depends mainly on the amount of Hydrocarbons and contaminants introduced into the separator. As a MINIMUM, complete cleaning MUST BE performed every 12 months. Depending on the results of the effluent sample analysis, the complete cleaning and maintenance interval may be extended. Failure to collect and periodically analyze samples and maintain the separator increases the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death. It is important that sampling and maintenance be performed by qualified personnel with the necessary knowledge.

# 13/3/3/3/3g

**! DANGER**

La fréquence de nettoyage du séparateur dépend majoritairement de la quantité d'Hydrocarbures et de contaminants injecté dans le séparateur. AU MINIMUM, procéder à cet entretien à tous les 12 mois. Tout dépendant des résultats d'analyses des échantillons de l'effluent, il est possible que cet intervalle d'entretien diminue. Omettre de collecter et analyser périodiquement des échantillons et d'entretenir le séparateur augmente le risque de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, notamment des blessures graves, voire mortelles. Il est important que les échantillonnages et l'entretien soient effectués par un personnel qualifié ayant les connaissances nécessaires.

### 5.13 Verification of the level of free oils - Vérification du niveau des hydrocarbures

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information found in this section. The accumulation of free oil in the separator must be checked periodically.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Périodiquement, vous devez vérifier l'accumulation d'huiles libres dans le séparateur.

The steps to check the level of free oil in the separator is as follows:

Les étapes pour vérifier le niveau des huiles libres dans le séparateur sont les suivantes :

- 1) Disconnect all power to the separator and secure the closing valves;
- 2) Open the identified opening for hydrocarbon level measurement;
- 3) To determine the height of the oil, insert a measuring rod designed for this purpose and note the height on the rod;
- 4) If the limit has been reached, a filter maintenance MUST BE performed;
- 5) Remove any accumulation of free oil from the separator. Only clean water must be present in the separator;
- 6) Complete and sign the service sheet; and
- 7) Complete and sign the "Inspection Sheet for Return to Service" and return the oil-water separator into service.

- 1) Couper toute alimentation du séparateur et sécuriser les valves de fermeture;
- 2) Ouvrir l'ouverture identifiée pour mesurage du niveau des hydrocarbures;
- 3) Pour déterminer la hauteur des hydrocarbures, vous devez insérer une baguette de mesurage conçue à cet effet puis identifier la hauteur sur la baguette;
- 4) Si la limite est atteinte, vous devez effectuer un entretien des filtres;
- 5) Retirer toute accumulation des huiles libres du séparateur. Seule de l'eau propre doit être présente dans le séparateur;
- 6) Compléter puis signer votre fiche d'entretien avant de remettre le séparateur en fonction; et
- 7) Remplir et signer la fiche « Feuille d'inspection à la remise en service » puis remettre en service.

**! DANGER**

The frequency of verification of the level of free oil depends mainly on the quantity of free oil introduced into the separator. As a MINIMUM, the verification of free oil level check MUST BE performed every month. A manual free oil level reading MUST BE performed even if the separator is equipped with an oil level alarm. Depending on the results of the free oil

**! DANGER**

La fréquence de vérification du niveau des hydrocarbures dépend majoritairement de la quantité d'hydrocarbures injecté dans le séparateur. Vous DEVEZ AU MINIMUM procéder à cette vérification à tous les mois. VOUS DEVEZ effectuer une lecture manuelle du niveau des hydrocarbures même si votre séparateur est équipé d'alarmes de niveau d'hydrocarbures.

## Annexes

checks, this maintenance interval may be extended. Failure to check the oil level and remove it periodically decreases the overall performance of the separator, increasing the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death. It is important that free oil level checks and maintenance be performed by qualified personnel with the necessary knowledge.

Tout dépendant des conditions dans lesquels le séparateur est installé, il est possible que cet intervalle d'entretien diminue. Omettre de vérifier le niveau des hydrocarbures et de les retirer périodiquement diminue les performances générales du séparateur, ce qui augmente le risque de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, notamment des blessures graves, voire mortelles. Il est important que la vérification du niveau d'hydrocarbures et l'entretien soient effectuées par un personnel qualifié ayant les connaissances nécessaires.

### 5.14 Verification of the proper operation of alarms - Vérification du fonctionnement des alarmes

Every effort has been made by *Les Industries Desjardins Ltée* to ensure the accuracy and reliability of the information found in this section. Alarms must be checked periodically to ensure that they are in good working condition.

*Les Industries Desjardins Ltée* ont déployé tous leurs efforts pour assurer l'exactitude et la fiabilité des informations contenues dans cette section. Les alarmes doivent être vérifiées périodiquement pour s'assurer qu'elles sont en bon état de fonctionnement.

The steps to check the alarms are as follows:

Pour vérifier le fonctionnement des alarmes du séparateur d'hydrocarbures, vous devez :

- 1) Disconnect all power to the separator and secure the closing valves;
- 2) Remove any accumulation of free oils from the separator. Only clean water must be present in the separator;
- 3) Remove water from the separator until the alarm sounds. If the alarm does not activate, it is defective;
- 4) If the alarm is defective, notify the owner-user. Since the alarm is an optional accessory, the owner-user will decide if he wants to replace the alarm or not;
- 5) Fill the separator with clean water;
- 6) Complete and sign the service sheet ; and
- 7) Complete and sign the "Inspection Sheet for Return to Service" and return the oil-water into service.

- 1) Couper toute alimentation du séparateur et sécuriser les valves de fermeture;
- 2) Retirer toute accumulation des huiles libres du séparateur. Seule de l'eau propre doit être présente dans le séparateur;
- 3) Retirer l'eau du séparateur jusqu'à ce que l'alarme sonne. Si l'alarme ne sonne pas, c'est qu'elle ne fonctionne plus;
- 4) Si l'alarme est défectueuse, avertissez le propriétaire-utilisateur. Puisque l'alarme est une option, le propriétaire-utilisateur pourra décider s'il désire remplacer l'alarme ou non;
- 5) Remplir le séparateur d'eau propre;
- 6) Compléter puis signer votre fiche d'entretien avant de remettre le séparateur en fonction; et
- 7) Remplir et signer la fiche « Feuille d'inspection à la remise en service » puis remettre en service.

#### DANGER

As a **MINIMUM**, the operation of all alarms **MUST BE** checked every 12 months. Depending on the conditions in which the separator has been installed, this maintenance interval may be extended. Failure to verify the proper operation of the alarms periodically decreases the overall performance of the separator, which increases the risk of leakage and spillage, damage to the environment, the oil-water separator, its installation, other equipment and other surrounding material, including serious injury or death. It is important that the alarms are checked and the maintenance performed by qualified personnel with the necessary knowledge.

#### DANGER

Vous **DEVEZ AU MINIMUM** procéder à la vérification du bon fonctionnement des alarmes à tous les 12 mois. Tout dépendant des conditions dans lesquels le séparateur est installé, il est possible que cet intervalle d'entretien diminue. Omettre de vérifier le bon fonctionnement des alarmes périodiquement diminue les performances générales du séparateur, ce qui augmente le risque de fuites et de déversements, de dommages à l'environnement, au séparateur d'hydrocarbures, à son installation, à d'autres équipements et autres matériaux environnants, notamment des blessures graves, voire mortelles. Il est important que la vérification du bon fonctionnement des alarmes et l'entretien soient effectuées par un personnel qualifié ayant les connaissances nécessaires.

## 6 Warranty – Garantie

### LES INDUSTRIES DESJARDINS LIMITED PRODUCT WARRANTY

The horizontal cylindrical and rectangular oil-water separators manufactured by *Les Industries Desjardins Ltée* (hereinafter “Desjardins”) are covered by a three (3) years limited warranty, determined from the date of purchase. The Limited Warranty covers manufacturing defects in materials and workmanship only (hereinafter “Manufacturing Defect”).

In the event of a Manufacturing Defect occurring during the warranty period, as a precondition to Desjardins honoring this Limited Warranty, a claim shall be forwarded by the owner of the tank, in writing, during that same period by the owner to Desjardins, at its head office in Canada, via post, fax or email. Claims must be sent to Desjardins as follows:

- Les Industries Desjardins Ltée  
79, rue Principale  
Saint-André de Kamouraska (Québec)  
G0L 2H0, Canada  
418-493-2114  
Service@industriesdesjardins.com

In order for this Limited Warranty to be valid, the owner of the oil-water separator under limited warranty must also provide proof of the installation and inspection made prior to commissioning, as well as of all periodic in-service inspection performed since commissioning, in accordance with Desjardins’ Installation, Commissioning, Use and Maintenance Guide. Such proof must be submitted with the warranty claim, as outlined above.

Desjardins will in all cases have the right, at its sole discretion, to inspect the oil-water separator suspected of presenting a Manufacturing Defect. The owner, and all other persons and entities in charge of or having control over the access to the oil-water separator, shall grant full and immediate access to Desjardins and its representatives, designated subcontractors or agents to be able to perform said inspection.

Desjardins may require the Client to provide digital pictures of the tank, part or component suspected of presenting a Manufacturing Defect, as well as request the return of the tank, parts or components. In such a case, Desjardins will issue a return authorization number (“RAN”) to be stated on the shipping documentation, prior to any shipping. Desjardins reserves its right to refuse the delivery of any equipment, part or component returned without this RAN.

In particular, the Owner acknowledges and agrees that it shall be deemed to have waived the warranty if it has failed to notify Desjardins of the alleged Manufacturing Defect within thirty (30) days from its

### GARANTIE LIMITÉE DE PRODUIT LES INDUSTRIES DESJARDINS

Les séparateurs d’hydrocarbures cylindriques horizontaux et rectangulaires produits par *Les Industries Desjardins Ltée* (ci-après “Desjardins”) sont couverts par une garantie limitée de trois (3) ans déterminés à partir de la date d’achat. La Garantie Limitée couvre seulement les défauts de fabrication sur les pièces et la main-d’œuvre (ci-après “Défaut de fabrication”).

Dans l’éventualité d’un Défaut de fabrication se présentant durant la période de garantie et en tant que condition préalable afin que Desjardins honore cette Garantie Limitée, une réclamation écrite devra être envoyée par le propriétaire du réservoir, durant cette même période, au siège de Desjardins au Canada, par la poste, par fax ou par courriel. Les réclamations doivent être envoyées à Desjardins aux coordonnées suivantes :

- Les Industries Desjardins Ltée  
79, rue Principale  
Saint-André de Kamouraska (Québec)  
G0L 2H0, Canada  
418-493-2114  
Service@industriesdesjardins.com

Pour que cette Garantie Limitée soit valide, le propriétaire du séparateur d’hydrocarbures faisant l’objet de la garantie limitée devra également fournir une preuve de l’installation et de l’inspection faites avant la mise en service, ainsi que tous les rapports d’inspections en service produits depuis la mise en service, en conformité avec le Manuel d’installation, de mise en service, d’utilisation et d’entretien de Desjardins. Une telle preuve devra être fournie avec la réclamation de garantie, tel que décrit ci-haut.

Desjardins aura le droit dans tous les cas, à sa seule discrétion, d’inspecter le séparateur d’hydrocarbures soupçonné de présenter un Défaut de fabrication. Le propriétaire, ainsi que toutes les autres personnes et entités en charge de ou ayant un contrôle sur l’accès au séparateur d’hydrocarbures, devront accorder à Desjardins, ses représentants, sous-traitants désignés ou agents l’accès complet et immédiat au réservoir afin qu’ils puissent procéder à une telle inspection.

Desjardins pourra requérir du Client des photos digitales du réservoir, ses pièces ou sous-composantes soupçonnés de présenter un Défaut de fabrication, ainsi que d’exiger un retour du réservoir, ses pièces ou sous-composantes. Dans un tel cas, Desjardins émettra un numéro d’autorisation de retour RAN (“Return Authorization Number”) à être indiqué sur les documents de transport avant toute expédition. Desjardins se réserve le droit de refuser la livraison de tout équipement, pièce ou composantes retournés sans RAN.

En particulier, le Propriétaire reconnaît et consent qu’il sera présumé avoir renoncé à la garantie s’il a fait défaut d’aviser Desjardins du Défaut de fabrication allégué à l’intérieur d’un délai de trente (30) jours, calculé

## Warranty-Garantie

discovery during the warranty period. The client will bear all removal, installation, transportation costs and expenses of the tank, part or component thereof for which inspection at Desjardins' plant in Canada has been requested, as well as if Desjardins elects to repair said oil-water separator, part or component at Desjardins' plant in Canada or replace it, all transportation back to the initial installation site, installation and commissioning costs and expenses.

Whenever Desjardins determines, at its sole discretion, that an oil-water separator presents a Manufacturing Defect, it will have sole discretion, according to the circumstances, to either:

- repair or have the oil-water separator or the defective part(s) or component(s) repaired, either at Desjardins' plant in Canada, on-site at the initial installation site or at any designated Desjardins' subcontractor facilities;
- provide a similar dimension oil-water separator or replacement part or component to the owner, either new or refurbished, which replacement oil-water separator, part or component shall remain covered by the limited warranty until the expiration of the duration of the warranty applicable on the original tank.
- reimburse to the owner the price originally paid for the defective oil-water separator to Desjardins or issue a credit for such amount.

Unless otherwise stated herein, no warranty whatsoever shall apply to the oil-water separator or parts and components thereof for which payment of the purchase price has not been received in full by Desjardins.

Desjardins expressly disclaims any liability for whatever damages, costs, expenses, losses or any other amount whatsoever in relation with or derived from a cause other than a Manufacturing Defect, and no warranty whatsoever shall apply nor recourses exist, all of which are specifically disclaimed in such cases. In other words, **THERE ARE NO WARRANTIES WHICH EXTEND BEYOND THE DESCRIPTION ON THE FACE HEREOF.** Without limiting the generality of the foregoing, no liability or recourses shall exist and no Limited Warranty coverage shall apply in any of the following cases:

- Improper or faulty installation, commissioning, use or maintenance, including failure to comply with Desjardins' Installation, Commissioning, Use and Maintenance Guide;
- Non-compliance with any danger, warning or other notice regarding the oil-water separator, its installation, commissioning, use or maintenance appearing on the oil-water separator itself or in Desjardins' Installation, Commissioning, Use and Maintenance Guide;
- Any damage or loss incurred after delivery of the oil-water separator by Desjardins (unless Desjardins has specifically agreed to be responsible for such damages or losses as per

à partir du moment de sa découverte durant la période de garantie. En cas de requête d'inspection par Desjardins à son établissement du Canada, tous les coûts et frais d'enlèvement, d'installation et de transport du réservoir, ses pièces ou composantes seront à la charge du client. De même, si Desjardins décide de réparer le réservoir, ses pièces ou composantes à son établissement du Canada, ou de remplacer ces derniers, tous les frais de transport, d'installation et de mise en service au lieu d'installation initial seront à la charge du client.

Lorsque Desjardins détermine, à sa seule discrétion, qu'un séparateur d'hydrocarbures présente un Défaut de fabrication, il aura seule discrétion de décider, selon les circonstances, soit de :

- réparer ou faire réparer le séparateur d'hydrocarbures ou la(les) pièce(s) ou composante(s) défectueux(es), soit à l'établissement de Desjardins au Canada, au site d'installation initial ou à tout autre établissement d'un sous-traitant désigné par Desjardins;
- fournir un séparateur d'hydrocarbures de dimension similaire ou les pièces ou composantes de rechange au propriétaire, à l'état neuf ou reconditionné. Tel séparateur d'hydrocarbures, pièces ou composantes de rechange demeurera couvert par la garantie limitée jusqu'à l'expiration de la garantie applicable au réservoir original;
- rembourser au propriétaire le prix payé à l'origine à Desjardins pour le séparateur d'hydrocarbures défectueux ou émettre une note de crédit au même montant.

Sauf mention contraire aux présentes, aucune garantie quelle qu'elle soit ne sera applicable à un séparateur d'hydrocarbures ou ses pièces et composantes pour lequel le plein paiement du prix d'achat n'aurait pas été reçu par Desjardins.

Desjardins décline expressément de toute responsabilité pour quelque dommage, coûts, frais, pertes ou tout autre montant quel qu'il soit en relation avec ou découlant d'une cause autre qu'un Défaut de fabrication et aucune garantie quelle qu'elle soit ne sera applicable, ni aucun recours ne seront disponibles dans de tels cas faisant ici l'objet d'une exclusion expresse. En d'autres mots, **IL N'Y A AUCUNE GARANTIE S'APPLIQUANT AU-DELÀ DE CE QUI EST DECRIT À LA FACE MÊME DES PRÉSENTES.** Sans limiter la généralité de ce qui précède, aucune responsabilité ni aucun recours n'existeront ni aucune couverture en vertu la Garantie Limités ne sera applicables advenant l'un des cas suivants :

- Installation, mise en service, utilisation ou entretien inadéquat ou fautif, incluant le défaut de se conformer au Manuel d'installation, de mise en service, d'utilisation et d'entretien;
- Défaut de conformité avec tout avis de danger, avertissement ou autre notification concernant le séparateur d'hydrocarbures, son installation, mise en service, utilisation ou entretien, apparaissant sur le séparateur d'hydrocarbures lui-même ou dans le Manuel d'installation, de mise en service, d'utilisation et d'entretien de Desjardins;
- Tout dommage ou perte encourue après la livraison du séparateur d'hydrocarbures par Desjardins (sauf si Desjardins

## Warranty-Garantie

the terms and conditions of the sales documents of the oil-water separator), as well as any damage or loss incurred during or caused by improper or faulty storage, handling, installation, commissioning, use or maintenance;

- Any negligence, abusive or rough usage, deliberate or intentional action, vandalism or damage caused by any other person, animal, object, vehicle, machine or equipment, or any accessory, part or component not originally sold by Desjardins with the oil-water separator;
- Any damage or loss caused by or resulting in all or in part from an accident, fire, explosion, sand, flood/water, lightning, incorrect or insufficient voltage or power surge or other related electrical abnormalities or fluctuations, acts of God and similar events;
- Any damage or loss caused by modifications, repairs or other work performed by persons other than Desjardins, its personnel or its designated authorized subcontractors, including but not limited, those persons that may have affected the oil-water separator's stability or performances, or the impossibility for Desjardins to carry out an inspection due to such a situation;
- Normal wear and tear;
- Costs and other expenses arising from the necessity to remove the oil-water separator, parts or components thereof, as well as all shipping costs, re-installation or commissioning of the repaired or replacement oil-water separator, part or component;
- Any damage or loss caused by any corrosive fumes, vapours, liquids or other substances; and
- Similar events.

Desjardins' liability under this Limited Warranty is limited, in all cases, to an amount equal to the purchase price of the tank found to be defective. IN ALL CASES, NO WARRANTY SHALL APPLY IF THE PURCHASE PRICE OF THE OIL-WATER SEPARATOR HAS NOT BEEN PAID IN FULL TO DESJARDINS.

a expressément consenti à être responsable pour tel dommage ou perte dans les termes et conditions des documents de vente du séparateur d'hydrocarbures), ainsi que tout dommage ou perte encourue durant ou causé par l'entreposage, la manipulation, l'installation, la mise en service ou l'entretien inadéquat ou fautif;

- Toute négligence, usage abusif ou brutal, action délibérée ou intentionnelle, vandalisme ou dommage causé par toute autre personne, animal, objet, véhicule, machine ou équipement, ou tout accessoire, pièce ou composante n'ayant pas été vendue à l'origine par Desjardins avec le séparateur d'hydrocarbures;
- Tout dommage ou perte causée par ou résultant, en tout ou en partie, d'un accident, incendie, explosion, sable, inondation/eau, éclair, voltage incorrect ou insuffisant, surtension ou autre anomalie ou fluctuation d'origine électrique, force majeure et autre événements similaires;
- Tout dommage ou perte causée par des modifications, réparations ou autre travaux réalisés par des personnes autre que Desjardins, son personnel ou les sous-traitants autorisés et désignés incluant, sans limitation, les personnes pouvant avoir affecté la stabilité ou les performances du séparateur d'hydrocarbures, ainsi que dans les cas d'impossibilité pour Desjardins de procéder à une inspection en raison d'une telle situation;
- Usure normale;
- Coûts et autre frais résultant de la nécessité d'enlever le séparateur d'hydrocarbures, ses pièces ou composantes, ainsi que tous les frais d'expédition, réinstallation ou mise en service du séparateur d'hydrocarbures, ses pièces ou composantes réparés ou de remplacement;
- Tout dommage ou perte causée par des fumées, vapeurs, liquides ou autres substances corrosives; et
- Cas similaires.

La responsabilité de Desjardins en vertu de cette Garantie Limitée est limitée, dans tous les cas, à un montant égal au prix d'achat du séparateur d'hydrocarbures ayant été trouvé défectueux. DANS TOUS LES CAS, AUCUNE GARANTIE NE SERA APPLICABLE SI LE PRIX D'ACHAT DU SÉPARATEUR D'HYDROCARBURES N'A PAS ÉTÉ PLEINEMENT PAYÉ À DESJARDINS.

## Warranty-Garantie

THIS LIMITED WARRANTY CONSTITUTES THE SOLE AND EXCLUSIVE WARRANTY OF DESJARDINS ON ITS CYLINDRICAL HORIZONTAL AND RECTANGULAR OIL-WATER SEPARATOR AND, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, IS IN LIEU OF ANY OTHER ORAL, WRITTEN, EXPRESS, IMPLICIT, LEGAL, OR ANY OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION WHATSOEVER. ALL OTHER IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED, INCLUDED THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. IN THE EVENT DESJARDINS SHOULD BE DEEMED TO HAVE MADE ANY SUCH WARRANTIES DESPITE THIS SPECIFIC EXCLUSION OF SUCH WARRANTIES, SUCH WARRANTIES SHALL NOT BE EXTENDED BEYOND THE DURATION OF THE LIMITED EXPRESS WARRANTY HEREIN. Desjardins, its directors, officers, employees, agents, subcontractors and affiliated entities, shall in no event be held liable towards the owner or towards any other person for any indirect, incidental, consequential, special or punitive damage, or for any damage or cause not expressly stated in this Limited Warranty, including for loss of income, profits, goodwill and other tangible or non-tangible assets, for environmental damages, for bodily injury, other physical lesion or death, no matter if based on contract, tort, negligence or any other cause of action. Where limitation for incidental or consequential damages or on the duration of an implied warranty is not permitted by law, additional recourses may be available. The foregoing shall apply even if Desjardins has been advised of the possibility of such damages.

In the event that a court of law finds Desjardins liable under this Limited Warranty, notwithstanding Desjardins' above stated disclaimers, exclusions and limitations of liability provisions, it is expressly agreed that Desjardins cannot be held liable for the payment of any sum exceeding the total amount it has received the purchase of the oil-water separator presenting a Manufacturing Defect, and the duration of any warranty cannot be extended beyond the above mentioned Warranty Period, regardless of the cause of action.

This Limited Warranty is transferable to the subsequent owner of the oil-water separator until expiration of the warranty period based on the original purchase date and upon the limited terms, conditions, limitations, disclaimers and exclusions contained herein.

CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUE LA SEULE ET UNIQUE GARANTIE DE DESJARDINS SUR SES SÉPARATEURS D'HYDROCARBURES CYLINDRIQUES HORIZONTAUX ET RECTANGULAIRES ET, DANS LA MESURE PERMISE PAR LA LOI APPLICABLE, REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE ORALE, ÉCRITE, EXPRESSE, IMPLICITE, LÉGALE OU TOUTE AUTRE GARANTIE OU REPRÉSENTATION QUELLES QU'ELLES SOIENT. TOUTES LES AUTRES GARANTIES IMPLICITES SONT EXCLUSES, Y COMPRIS LA GARANTIE DE COMMERCIALITÉ ET D'ADAPTATION À UNE USAGE PARTICULIER. ADVENANT QUE DESJARDINS SOIT PRESUME AVOIR FAIT DE TELLES GARANTIES MALGRÉ L'EXCLUSION SPÉCIFIQUE DE TELLES GARANTIES, CES GARANTIES NE POURRONT ÊTRE EXTENSIONNÉES AU-DELÀ DE LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITEE EXPRESSE PRÉVUE AUX PRÉSENTES. Desjardins, ses administrateurs, dirigeants, employés, agents, sous-traitants et entités affiliées ne pourront en aucun cas être tenus responsable envers le propriétaire ou envers toute autre personne pour tout dommage indirect, accessoire, consécutif, spécial ou punitif ou pour tout autre dommage ou cause n'étant pas expressément prévue dans cette Garantie Limitée, incluant pour perte de revenus, de profits, d'achalandage et autres actifs corporels et incorporels, dommages environnementaux, blessures physiques, autres lésions physiques ou décès, qu'ils soient basé sur un contrat, un délit, une négligence ou toute autre cause d'action. Lorsque des limitations pour dommages indirects ou consécutifs ou concernant la durée de la garantie ne sont pas permis par la loi, des recours additionnels pourraient être disponible. Ce qui précède sera applicable même si Desjardins a été informé de la possibilité de tels dommages.

Dans l'éventualité qu'une cour de justice retiendrait la responsabilité de Desjardins aux termes de la présente Garantie Limitée, ceci malgré les décharges, exclusion et limitations de responsabilités mentionnées ci-haut, il est expressément convenu que Desjardins ne peut être tenu responsable pour le paiement de toute somme excédant le montant total ayant été reçu pour l'achat du séparateur d'hydrocarbures présentant un Défaut de fabrication et la durée de toute garantie ne pourra être extensionnée au-delà de la durée de la Garantie Limitée susmentionnée, quelle que soit la cause d'action.

Cette Garantie Limitée est transférable au propriétaire subséquent du séparateur d'hydrocarbures jusqu'à l'expiration de la période de garantie basée sur la date d'achat originale et conformément aux termes limités, conditions, limitations, décharges et exclusions y étant mentionnés.

